

REPUBLIQUE ALGERIENNE DEMOCRATIQUE ET POPULAIRE
MINISTERE DE L'ENSEIGNEMENT SUPERIEUR ET DE LA RECHERCHE
SCIENTIFIQUE

UNIVERSITE MOHAMED BOUDIAF - M'SILA

FACULTE DES LETTRES ET DES
LANGUES
DEPARTEMENT DES LETTRES
ET LANGUE FRANÇAISE



DOMAINE: LETTRES ET
LANGUES ETRANGERES
FILIERE: LANGUE FRANÇAISE
OPTION: DIDACTIQUE DES
LANGUES ETRANGERES

Mémoire présenté pour l'obtention
Du diplôme de Master Académique

Par:

SAAD EDDINE IKRAM, ZAUCHE GHADA

Intitulé

***L'introduction de la deuxième langue
étrangère (l'anglais) au primaire un atout ou une
difficulté à l'amélioration de l'habilité de l'écriture .
Cas des apprenants de 3ème année primaire, école Dahman
Arbia. Hammam el Dalàa -M'Sila.***

Soutenu devant le jury composé de :

Mme. ROUBEH BFATIMA ZOHRA	Université Mohammed Boudiaf M'sila	Président
Mme. KHARKHACHE SOUHILA	Université Mohammed Boudiaf M'sila	Rapporteur
Mme. AOUINA MOUNIRA	Université Mohammed Boudiaf M'sila	Examineur

Année universitaire: 2022 / 2023






Remerciements

Tout d'abord, nous remercions le bon Dieu qui nous a donné la volonté, la santé et la patience durant toutes ces années d'étude

Nos remerciements les plus chaleureux sont adressés à notre encadrante Mme KHARKHACHE SOUHILA pour ses efforts, ses conseils successifs, son aide son infinie patience

Nous remercions également les membres du jury MME ROUBEH BFATIMA ZOHRA, et Mme AOUINA MOUNIRA

BON COURAGE, d'avoir accepté et d'évaluer notre travail de recherche.



Dédicace

Je didie ce modeste travail de recherche

*Mes étoiles de vie, mes chers parents, «Abd el azize et Nadjat»qui m'ont
souhaité toujours le courage de continuer mes études, qu'Allah les protège.*

À ma chère sœur «Amina»

Mes chers frères, Youcef, Anis, Salah.

*Mon grand mère « Om Elkheyer, qui était toujours à mes côtes et m'a donné des
conseils pour savoir vivre dans ma vie.*

Ma tante maternelle et ses filles.

Et à tous les membres de ma famille .

IKRAM

Dédicace

Je tiens à dédicacer ce modeste travail à ceux qui sont le symbole de tendresse et d'amour et qui sacrifient leur vie pour que la notre soit heureuse

** mes chers parents* et *mes chers grands-parents* ma grande mère Khadija et mon grand père Toimi*

À mes chères sœurs et frères

À toutes mes amies de l'université, que j'ai côtoyées pendant ces cinq années avec qui je garde de très bons souvenirs.

À toute personne ayant faite parti de ma vie

Un grand merci.

Ghada

TABLE DES MATIERES

Remerciements	I
Dédicace	II
TABLE DES MATIERES	IV
INTRODUCTION GENERALE.....	1

Chapitre I : le système éducatif Algérien

Introduction:	4
I.1. l'organisation de système éducatif les Algérien :	4
I.2. Les différentes filières d'enseignement en Algérie :	5
II. l'enseignement des langues étrangères en Algérie :	7
II.1. introduction des langues étrangères dans le système éducatif Algérien :	7
II.2. les langues enseignées en Algérie: français et anglais :	8
II.3. les programmes d'enseignement des langues étrangères Enseignement de l'anglais au primaire	9
IV. l'enseignement des langues étrangères au primaire :	10
IV.1. les raisons de l'introduction des langues étrangères au primaire.....	10
VI.2. les modalités d'enseignement des langues étrangères au primaire :	11
IV.3. les difis et les enjeux d'enseignement des langues étrangères au primaire:	11
Conclusion	12

CHAPITRE II :

L'apprentissage de l'écriture en langues étrangères (français/anglais) au cycle primaire, en Algérie

Introduction:	14
Des notions de base	14
1. définition de l'écriture :	14
.2 écrire en langue étrangère :	15
3. Qu'est ce qu'une compétence ?:	16
I. Les enjeux de l'apprentissage de l'écriture en langues étrangères:	16
I.1. les difficultés rencontrées par les apprenants dans l'apprentissage de l'écriture en langues étrangères:	16
I.2. Les enjeux de l'apprentissage de l'écriture dans l'acquisition des compétences langagières:	18
II. Les méthodes d'apprentissage de l'écriture en langues étrangères:	19
II.1. Les différentes méthodes d'apprentissage de l'écriture en langues étrangères :	19
III. Les pratiques pédagogiques pour l'apprentissage de l'écriture en langues étrangères:	20
III.1. les activités d'écriture utilisées en classe:	20

III.2. Les stratégies pédagogiques pour faciliter l'apprentissage de l'écriture en langues étrangères:	22
III.3. L'utilisation des technologies de l'information et de la communication dans l'apprentissage de l'écriture en langues étrangères:.....	23
IV. Les évaluations de l'apprentissage de l'écriture en langues étrangères	24
IV.1. Les critères d'évaluation de l'écriture en langues étrangères:.....	24
IV.2. les types d'évaluation utiliser en classe :	25
Conclusion :	27

Chapitre III : Analyse et Méthodologie

Introduction	29
III.1. Description de l'expérimentation :	29
III.2. Séances:	29
Conclusion:	36
CONCLUSION GENERALE	38
REFERENCES BIBLIOGRAPHIQUES	40
ANNEXES	43



INTRODUCTION GENERALE

INTRODUCTION GENERALE

L'Algérie est un pays nord-africain qui occupe une position avantageuse dans la régulation des échanges commerciaux et économiques avec le monde extérieur, cela résulte un contact de plusieurs langues étrangères.

Le français et l'anglais occupent un statut important, dû à plusieurs facteurs notamment historiques., elles continuent à jouer un rôle crucial dans le système éducatif en tant que langues d'enseignement.

Réclamé par le président Abdelmadjid Tebboune en juillet, l'enseignement de la langue anglaise a été introduit dans les écoles primaires algériennes dès la rentrée de septembre 2022. à partir de la 3ème année .

Enseigner une langue seconde ou étrangère signifie la nécessité de développer chez l'apprenant l'habileté à communiquer à écrire à lire ...

Au primaire, l'apprentissage de base est la maîtrise de l'écriture. Cette dernière est l'une des finalités fondamentales de l'enseignement / apprentissage des langues notamment du FLE. Il occupe une place importante dans la formation des apprenants.

Notre travail de recherche s'inscrit dans la spécialité de la didactique des langues étrangères « l'introduction de la deuxième langue étrangère (anglaise)un atout ou une difficulté à l'amélioration de l'habileté de l'écriture chez les apprenants de 3ème année primaire »

Notre intérêt principal est de savoir l'impact de la langue anglaise sur l'amélioration de l'écriture en français, sur l'écriture de 3ème année primaire, cela nous amène à proposer la problématique suivante :

- la langue anglaise est-elle un atout pour améliorer l'habileté de l'écriture du français chez les apprenants de 3ème année primaire ? .

Pour répondre à notre problématique, nous émettons les hypothèses suivantes :

- Les lettres similaires en langue étrangère aideront l'apprenant à développer l'écriture.
- La langue anglaise a contribuerait au développement de l'écriture en français.

L'objectif de notre travail sera est de monter comment la langue anglaise influe sur l'écriture des apprenants de 3ème année primaire.

Ce mémoire s'organise en deux partie, la première partie présente le cadrage théorique, cette partie est composée de deux chapitres, le premier: "le système éducatif Algérien. Enseignement et éducation en langue étrangère, nous abordons, tout d'abord, l'état des lieux du système éducatif Algérien puis l'enseignement des langues étrangères en Algérie, enfin, nous précisons de parler de l'enseignement des langues étrangères au primaire.

Dans la deuxième chapitre intitulé: "l'apprentissage de l'écriture en langue étrangère (français/anglais) au primaire en Algérie. Nous présentons les enjeux, et les méthodes d'apprentissage de l'écriture en langue étrangère. Ensuite les pratiques pédagogiques, pour l'apprentissage de l'écriture en langue étrangère enfin nous présentons les évaluations de l'apprentissage de l'écriture en langue étrangère.

Dans la deuxième partie, nous abordons le cadre pratique, qui est consacré à la description de l'expérimentation, ensuite les séances de l'écriture en classe, puis l'analyse et l'interprétation, de l'amélioration de l'écriture en trois trimestres. Enfin on a accompli notre travail par une par une conclusion.



Chapitre I

le système éducatif Algérien

Introduction:

Le système éducatif algérien a connu de nombreuses évolutions depuis son indépendance en 1962. Il s'est adapté aux changements de la société algérienne et aux enjeux du monde actuel. Aujourd'hui, l'Algérie dispose d'un système éducatif structuré en plusieurs filières d'enseignement, allant de l'enseignement primaire jusqu'à l'enseignement supérieur. Malgré les efforts déployés par les autorités algériennes pour améliorer la qualité de l'éducation, le système éducatif algérien reste confronté à de nombreux défis, notamment en matière de formation des enseignants, de modernisation des programmes et de l'intégration des nouvelles technologies de l'information et de la communication dans l'enseignement. Dans ce contexte, l'enseignement des langues étrangères, notamment le français et l'anglais, occupe une place importante dans le système éducatif algérien. Cette introduction va donc se focaliser sur l'enseignement des langues étrangères en Algérie, plus particulièrement sur l'introduction du français et de l'anglais au primaire.

Dans cette partie nous verrons tout d'abord le système éducatif Algérien ,tout en expliquant son organisation les différents filières d'enseignement on rappellons aussi les enseignements des langues étrangères (le français et l'anglais) les programmes d'enseignement puis nous présentons les raisons de l'introduction des langues étrangères ses modalités et ses enjeux de l'enseignement des langues étrangères au primaire .

I.1. l'organisation de système éducatif en Algérie :

L'évolution du système éducatif a largement été conditionnée par une politique éducative qui consacre entre autres, les principes de la démocratisation, la gratuité de l'enseignement à tous les niveaux, et l'obligation scolaire de l'enseignement de base. En effet dès l'indépendance, le droit à l'éducation a été l'un des premiers objectifs que le système éducatif s'est efforcé de concrétiser.

Les principes régissant le système éducatif algérien sont définis par la constitution algérienne :

- Le droit à l'enseignement est garanti,
- L'enseignement est garanti dans les conditions fixées par la loi « l'enseignement est dispensé gratuitement dans tous les établissements d'éducation et de formation et les frais d'entretien et de fonctionnement de ces établissements sont à la charge de l'Etat et des collectivités locales. »,
- L'enseignement est obligatoire pour une durée de 9 ans « Tout Algérien a droit à l'éducation et à la formation. Ce droit est assuré par la généralisation de l'enseignement obligatoire d'une durée de neuf ans pour tous les enfants âgés de 6 à 16 ans révolus. »,

- L'état organise le système d'enseignement et veille à l'égalité des conditions d'accès à l'enseignement post-fondamental sans autre limitation que les aptitudes individuelles d'une part, les moyens et les besoins de la société d'autre part. l'enseignement est gratuit à tous les niveaux, quelque soit le type d'établissement publique fréquenté.

I.2. Les différentes filières d'enseignement en Algérie :

Le système éducatif algérien est divisé en plusieurs niveaux : préparatoire, fondamental (primaire, et moyen), secondaire, professionnel et enfin l'enseignement supérieur.

1.L'éducation préscolaire:

L'éducation préscolaire a pour mission d'aider chaque enfant à acquérir son autonomie, des attitudes et des compétences qui permettront de construire les apprentissages fondamentaux.

Elle est destinée aux enfants âgés de quatre à six ans, elle les prépare à l'accès à l'enseignement de base. L'éducation préscolaire est dispensée dans des écoles préparatoires, des jardins d'enfants et des classes enfantine L'éducation préscolaire constitue un fondement de base dans l'éducation des enfants et leur préparation à l'accès à l'enseignement primaire, en leur offrant l'opportunité d'apprendre et de développer leurs capacités physiques, intellectuelles, créatives et psychosociales. Elle vise également le développement de leur personnalité et l'éveil de leur sens esthétique, l'acquisition des habilités sensorimotrices ainsi que l'inclusion de bonnes habitudes les préparant à la vie collective et l'acquisition des premiers éléments de la lecture, de l'écriture et du calcul.

L'éducation préscolaire au sens de la loi d'orientation correspond au stade final de l'éducation préscolaire ; elle prépare les enfants âgés de cinq à six ans à l'accès à l'enseignement primaire. La loi prévoit la généralisation progressive de l'éducation préparatoire avec le concours des institutions d'administrations et d'établissements publics, des associations ainsi que du secteur privé.

Cette éducation c'est-à-dire la crèche, n'étant pas obligatoire, les petits algériens doivent tout de même entrer à l'école primaire à l'âge de 6 ans. Ils vont alors suivre l'enseignement fondamental qui va durer 9 années au total :

5 ans d'enseignement primaire, 4 ans d'enseignement secondair

L'enseignement primaire est d'une durée de cinq ans, l'âge d'admission à l'école primaire est fixé à six ans révolus sauf une dérogation d'âge est accordées selon des conditions fixées par le ministère de l'éducation nationale. La fin de scolarité dans l'enseignement primaire est sanctionnée par un examen final ouvrant droit à la délivrance d'une attestation de succès.

L'objectif général de l'enseignement primaire est de développer toutes les capacités de l'enfant en lui apportant les éléments et les instruments fondamentaux du savoir : expression orale et écrite, lecture, mathématiques.

Il lui permet de recevoir une éducation convenable, d'étendre sa conscience du temps, de l'espace, des objets et de son propre corps, de développer son intelligence, sa sensibilité, ses aptitudes manuelles, physiques et artistique. Il lui permet également l'acquisition progressive du savoir méthodologique et le prépare à suivre dans de bonnes conditions la scolarité au collège d'enseignement moyen.

L'enseignement moyen est d'une durée de quatre ans, à la fin de la scolarité dans l'enseignement moyen et après un examen final ouvrant droit à l'obtention d'un diplôme appelé « brevet d'enseignement moyen », l'élève est admis automatiquement en 1^{re} année secondaire général et technologique ou vers l'enseignement professionnel, en fonction de leurs vœux. Les élèves non admis ont la possibilité de rejoindre soit la formation professionnelle, soit la vie active, s'ils ont atteint l'âge de seize ans révolus. En 2008, l'effectif des élèves scolarisés dans l'enseignement moyen est estimé à 2 595 748, accueillaient dans 4 272 collèges, alors que l'encadrement dans l'enseignement moyen était assuré par 116 285 enseignants⁹.

L'enseignement secondaire est d'une durée de trois ans, il est dispensé dans des lycées comprend l'enseignement secondaire général et l'enseignement secondaire technologique. Il est organisé en tronc communs en première année et en filières à compter de la deuxième année. La fin de la scolarité est sanctionnée par le baccalauréat de l'enseignement secondaire, et par le baccalauréat de technicien pour les filières de l'enseignement technique (électronique, chimie, fabrication mécanique, etc.).

L'enseignement secondaire a pour missions, outre la poursuite des objectifs généraux de l'enseignement fondamental : de consolider et d'approfondir les connaissances acquises dans les différents champs disciplinaires, de développer les méthodes et les capacités de travail personnel et de travail en équipe et de cultiver les facultés d'analyse; de synthèse; de raisonnement; de jugement; de communication et de prise de responsabilités, d'offrir des parcours diversifiés permettant la spécialisation progressive dans les différentes filières en rapport avec les choix et les aptitudes des élèves, de préparer les élèves à la poursuite d'études ou de formations supérieures. L'enseignement universitaire :

L'université algérienne a traversé un long parcours depuis sa création au lendemain de l'indépendance nationale. Son adaptation aux besoins de la société algérienne a été marquée par différentes réformes dont celle de 1971 qui a restructuré profondément le paysage de la formation supérieure en Algérie. Depuis, la contribution de l'Université au développement

national a été déterminante dans la mesure où elle a assuré, outre la formation de ses propres enseignants formateurs, celle des cadres des structures de l'Etat, de l'économie et des services.

Embryonnaire à la fin des années soixante, l'Université Algérienne a connu une importante dynamique de croissance importante et rapide qui a généré des contraintes multiples, tant sur le plan structurel que celui de l'assurance d'une qualité de formation et de son adaptation aux mutations du monde du travail.

La correction des différents dysfonctionnements rencontrés actuellement aussi bien au niveau de la gestion, qu'au niveau des performances et de l'efficacité de l'Université algérienne, passe nécessairement par la mise en oeuvre d'une réforme globale et profonde de l'Enseignement Supérieur.

L'université algérienne s'est engagée dans la mise en place d'une nouvelle architecture de l'enseignement supérieur articulée sur 03 niveaux de formations, permettant ainsi une plus grande implication des équipes pédagogiques pour la construction de nouvelles offres de formations mieux adaptées au marché du travail et aux nouvelles données scientifiques et technologiques.

Ce processus se veut promoteur du développement des capacités des établissements à adapter et renouveler leurs offres de formation. Dans cette démarche, il est préconisé d'offrir une grande liberté à l'étudiant pour construire son parcours universitaire avec comme finalité son insertion dans la vie active.

L'unité d'enseignement possède la qualité d'être capitaliste et transformable, ce qui signifie son acquisition définitive et pourra être utilisée dans un autre cursus de formation.

II. l'enseignement des langues étrangères en Algérie :

II.1. introduction des langues étrangères dans le système éducatif Algérien :

La réforme de l'enseignement primaire opérée en 1976 par décret présidentiel donna naissance à l'école polytechnique fondamentale qui entra en application en 1980. Cette réforme contribua à la généralisation de la langue arabe dans l'enseignement primaire et relégua le français au rang de langue seconde/étrangère. Il en fut rapidement de même dans l'enseignement secondaire. L'enseignement de la langue française fut alors introduit en 4e année (CM2) et celui de l'anglais en 9e année (3e).

Une des principales caractéristiques de ce changement est l'accent mis sur l'enseignement précoce des langues étrangères. Ainsi, selon le nouveau programme, la langue française est enseignée comme première langue étrangère dès la seconde année primaire (CE1) — application effective à la rentrée scolaire 2004, et l'anglais est introduit en première année du secondaire (6e).

Premier revers enregistré, preuve de la complexité d'une telle entreprise, la rentrée 2006 voit l'introduction du français retardée à la troisième année primaire (CE2). Les premières retombées de la réforme sont visibles et ne correspondent pas forcément aux résultats escomptés.

II.2. les langues enseignées en Algérie: français et anglais :

L'enseignement des langues étrangères est un enjeu de poids pour l'Algérie et pour le système éducatif en particulier ; la réussite d'une telle démarche repose en grande partie sur la reconnaissance de la réalité plurilingue et multiculturelle de la société. Il est effectivement indispensable de reconnaître et d'accepter sa propre identité plurielle pour être en mesure de découvrir « l'autre » et la culture exogène et ainsi de développer les valeurs de respect et de tolérance nécessaires à un développement serein de la société.

Ce nouvel engouement pour les langues et ce désir d'éveil à la diversité ont tout naturellement suscité un regain d'intérêt auprès des ambassades étrangères, notamment française et américaine. Une bataille à peine feutrée semble prendre place sur le terrain du monopole linguistique : français ou anglais ? Français contre anglais ?

Au-delà de l'aspect purement linguistique que revêt le rapport de force français/anglais, d'autres enjeux, d'ordre bien plus idéologique, semblent motiver les promoteurs de cette compétition.

Au cœur de cet affrontement entre le français et l'anglais, il est également (ou surtout) question d'asseoir, via la langue, l'influence économique et politique des pays concernés à savoir la France et les Etats-Unis d'Amérique.

Les décennies d'arabisation intensive ont fait perdre au français sa place prépondérante dans le domaine de l'éducation. La réforme en cours du système éducatif algérien arrive à point nommé pour apporter un souffle nouveau à la langue française et lui laisser entrevoir de nouveaux horizons. En effet, bien que l'Algérie soit considérée comme le deuxième pays francophone au monde, elle a toujours refusé, pour des motifs historiques, de compter parmi les Etats de la Francophonie.

Dans le contexte actuel de mondialisation et de globalisation c'est tout naturellement que l'anglais, dépourvu de toute connotation hégémonique, a vu son influence croître de manière conséquente. L'Algérie est largement sujette à ce que Benjamin Barber nomme Mc World, essentiellement à travers l'utilisation massive et quasi généralisée des antennes paraboliques et l'incroyable essor de l'outil informatique et d'internet. Le français n'est plus seul sur le terrain des langues, il doit désormais compter avec un adversaire de taille : l'anglais, langue internationale par excellence.

Dans le but de contrer cette remarquable avancée, la diplomatie française se voit dans l'obligation de déployer des moyens à la hauteur de la menace afin de maintenir une présence effective. De leur côté, les Etats-Unis s'emploient à renforcer leur collaboration avec le milieu scolaire et universitaire.

Les Algériens ne remettent pas en question la forte présence du français en Algérie et semblent l'admettre comme un effet direct et incontournable de la colonisation passée. Cependant, ils accueillent favorablement l'expansion de l'anglais perçu non seulement comme une langue plus simple avec une portée plus large mais également comme un véritable atout dans l'évolution professionnelle. La langue anglaise bénéficie d'une image moderne ; elle est ressentie comme une langue adaptable et non figée contrairement au français qui souffre de son image de langue rigide ce qui contribue à la rendre peu accessible.

Les services culturels des ambassades françaises et américaines rivalisent en mettant en œuvre divers projets susceptibles de renforcer la présence de leurs langues respectives sur le territoire algérien.

Malgré tous ces efforts, l'anglais ne cesse d'étendre son influence ; d'un côté les Etats-Unis d'Amérique intensifient leurs échanges avec l'Algérie, et cela ne se limite pas aux domaines militaires et pétrochimiques, d'un autre côté une véritable demande émane de la population algérienne. Ainsi, de nombreuses catégories socioprofessionnelles, notamment dans les domaines scientifiques, expriment clairement le vœu et ressentent le besoin « d'apprendre l'anglais » à des fins professionnelles. En effet, la grande majorité des textes scientifiques sont publiés en anglais, ce qui rend littéralement son apprentissage incontournable ; l'anglais est la langue-clé qui donne accès aux publications et travaux les plus récents à une échelle mondiale.

De plus, les chercheurs algériens ont pu constater l'usage dominant de l'anglais lors des manifestations scientifiques internationales. Les comités scientifiques de ces manifestations vont même jusqu'à suggérer aux participants de rédiger leurs diapositives en anglais afin d'être compris par le plus grand nombre de participants. Il est vrai que les communications présentées en français ne font pas salle comble et il est souvent constaté une désertion de l'auditoire par faute de compréhension.

II.3. les programmes d'enseignement des langues étrangères Enseignement de l'anglais au primaire :

Près d'un million de livres seront imprimés Le ministère de l'Éducation nationale, par le biais de l'Office national des Publications Scolaire (ONPS), commencera à imprimer 950.000 nouveaux livres d'anglais, qui seront destinés aux élèves de troisième année primaire, rapporte ce samedi 6 août Echoroukonline.

La distribution des livres se fera à partir du 10 septembre, en application des instructions du président de la République, Abdelmadjid Tebboune, qui a récemment annoncé que l'anglais sera officiellement enseignée, à partir de la prochaine rentrée scolaire 2022/2023.

Les manuelles scolaires en question seront par la suite transférés et distribués dans 20.000 écoles primaires à travers le territoire national.

L'enseignement de l'anglais au primaire se fera de manière progressivement. Le programme concernera les classes de troisième année, dans un premier temps, ensuite celles de la 4e et la 5e année.

Les commissions mises en place par le ministre de l'Éducation nationale pour l'achèvement du livre d'anglais ont élaboré un programme scolaire solide.

Il comprend des leçons adaptées au niveau de connaissances et à l'âge des élèves de troisième (8 ans), en créant une harmonie entre les textes, les images et les illustrations, pour former l'apprenant à la lecture correcte dès le plus jeune âge.

PRESENTATION DU MANUEL DE 3^{ème} ANNEE PRIMAIRE

Le manuel de la troisième année du primaire est conçu et produit à partir d'une démarche didactique qui relève de l'enseignement/apprentissage du français langue étrangère (FLE). Il s'adresse à tous les élèves algériens, dans les différentes régions du pays. Pour ces apprenants, c'est leur première année d'apprentissage de la langue française, autrement dit une phase d'initiation décisive qui doit être la fois progressive et motivante.

Le livre de l'élève est constitué de quatre projets, regroupant douze séquences :

Le livre de l'élève est accompagné d'un CD contenant les dialogues lus et joués de chaque séquence.

IV. l'enseignement des langues étrangères au primaire :

IV.1. les raisons de l'introduction des langues étrangères au primaire

Apprendre une nouvelle langue est un excellent moyen de se démarquer de la concurrence. L'apprentissage des langues contribue également à rendre les élèves plus tolérants - les multilingues sont généralement plus ouverts d'esprit et acceptent le changement.

L'étape primaire est propice à l'apprentissage des langues en raison de la capacité d'adaptation du cerveau des tout-petits. De plus, en bas âge, les enfants distinguent plus facilement les sons des différentes langues de leur environnement. Cela leur permet de parler une langue sans accent.

Certains parents craignent toutefois que l'apprentissage de plus d'une langue cause un trouble de langage chez leur enfant. Il n'en est rien. Des études récentes démontrent

qu'apprendre deux langues ou plus ne provoque pas de trouble de langage et n'aggrave pas non plus les difficultés de langage chez les enfants qui en présentent.

VI.2. les modalités d'enseignement des langues étrangères au primaire :

La méthodologie active, constituée de l'ensemble des méthodes actives, doit beaucoup aux enseignements de Piaget. Caractérisée par la mise en application des principes et enseignements de la pédagogie et de la psychologie modernes, elle est axée, - pour la plupart des méthodes et approches d'enseignement des langues qui s'inspirent d'elle parmi lesquelles les méthodes directe, orale, active, interrogative, intuitive, imitative et répétitive -, sur le montage des réflexes verbaux, bases de l'activité et de la participation des élèves lors des activités d'enseignement/apprentissage et plus tard dans les interactions langagières en communauté.

La méthodologie audio-visuelle

La méthodologie audio-visuelle tient son nom des auxiliaires autour desquels elle réalisera l'intégration didactique. Centrée sur l'acquisition d'une langue pure, homogène et monolithique, c'est-à-dire en un seul bloc, et ceci par l'éducation de la perception auditive et de l'expression orale, elle s'appuie sur le matériel sonore et sur l'image pour sa mise en oeuvre psychopédagogique. Ainsi, basée sur la compréhension et la production de phrases correctes, elle a pour héritage les méthodes directe, orale, active, interrogative, intuitive, imitative et répétitive qu'elle prolonge avec les apports de la linguistique structuraliste et du behaviorisme comme théories de référence. Elle s'opérationnalise en deux méthodes, à savoir la méthode audio-orale et la méthode audio-visuelle.

La méthode auditive-orale est très importante pour apprendre à prononcer correctement et à mémoriser les mots.

IV.3. les défis et les enjeux d'enseignement des langues étrangères au primaire:

L'enseignement des langues étrangères consiste à enseigner une ou plusieurs langues étrangères avec la langue maternelle dans le but d'élargir les concepts de l'élève ou de l'étudiant, afin qu'il ait la capacité de comprendre le monde et ce qui l'entoure. pays du monde en raison de son importance et étant la langue de la science, de la technologie et de la communication contrairement à ce qui est le cas en Algérie, nous trouvons donc que la deuxième langue est le français.

Nous constatons que la deuxième langue est le français, et la recherche vise le commerce algérien, et vise à développer l'éducation et à y faire face, et à augmenter la capacité de se concentrer et de renforcer l'éducation et la formation pour se concentrer et renforcer la mémoire en cherchant à clarifier la réalité de l'apprentissage d'une langue étrangère, et les aspirations

futures pour celle-ci dans l'école algérienne, et cela en raison de ce qu'elle a L'importance de qualifier l'élève pour des avantages sociaux, économiques et mentaux, suivant l'approche analytique descriptive.

Conclusion

La maîtrise des langues étrangères représente aujourd'hui un atout important sur le plan humain mais aussi sur le plan social, il est donc important de proposer à tous les enfants la possibilité de maîtrise, le plutôt possible, des langues étrangères pour qu'ils puissent avoir une chance de s'intégrer à un monde en perpétuel changement ,Apprendre une langue étrangère, c'est apprendre une nouvelle culture, des modes de vie, des attitudes, des façons de penser nouvelles, donc les langues étrangères occupent une place très importante dans la société algérienne et surtout dans les secteurs éducatifs parce qu'elles sont étudiées depuis la 3ème année primaires c'est-à-dire depuis leur jeune âge commence apprendre les langues étrangères (le français et l'anglais) on peut dire que la langue anglaise joue un grand rôle dans le système éducatif car elle enrichit la génération et aide à évoluer le niveau culturel ainsi à constituer un véritable moteur de progrès.



CHAPITRE II

***L'apprentissage de l'écriture en
langues étrangères (français/anglais)
au cycle primaire, en Algérie:***

Introduction:

En Algérie, il existe, aujourd'hui, plusieurs langues qui sont enseignées comme langues étrangères : le français, l'anglais, l'allemand, l'espagnole. Cependant, le français et l'anglais sont des langues étrangères enseignées à l'école algérienne, dans tous les cycles du système éducatif officiel, soit dans des écoles primaires, des collèges, des lycées ainsi dans les universités.

L'objectif de l'enseignement des langues étrangère comme le française et l'anglais est principalement la communication orale et écrite. Celles-ci constituent une des compétences-clés qui contribuent à la réussite scolaire et professionnelle, puisque apprendre une langue consiste plus précisément à apprendre à communiquer dans la langue cible.

À ce propos, la compétence d'écrire est l'objectif fondamental à l'école algérienne, cela veut dire : rendre les apprenants capable d'écrire dans une langue.

Aujourd'hui, savoir écrire est une compétence très importante dans l'enseignement-apprentissage de langue étrangère, en maîtrisant cette compétence dans différents types, Il est clair que le meilleur moyen pour l'apprentissage, le développement mental et l'expression écrite est la l'écriture. Celle-ci est un excellent exercice pour développer les fonctions cognitives, et les compétences linguistiques.

Les écoles algériennes accordent une grande importance à l'enseignement et à l'apprentissage des langues étrangères. Ces dernières années, l'Algérie a subi une série de réformes et le français et l'anglais sont devenu de plus en plus importants en tant que des matières . Ces matières sont enseignés pendant deux années consécutives à partir de la troisième année du primaire.

Des notions de base

1. définition de l'écriture :

Plusieurs des définitions sont proposées au concept "écrire", et notre travail de recherche est dans le domaine didactique des langues étrangères nous nous sommes contentées de quelques travaux des didacticiens.

Selon le dictionnaire de Jean Pierre Cuq le mot écrit est « utilisé comme substantif, ce terme désigne, dans son sens le plus large, par opposition à l'oral, une manifestation particulière du langage par l'inscription, sur un support, d'une trace graphique matérialisant la langue et susceptible d'être lue »(jean pierre,2003,p78-79). De cette définition, la définition écrite est à l'opposé de celle parlée, et nous

Chapitre II : L'apprentissage de l'écriture en langues étrangères (français/anglais) au cycle primaire, en Algérie:

On peut aussi dire que l'écriture est un outil pour exprimer d'une certaine manière Pensée personnelle à travers le langage écrit. Autrement dit, il s'agit d'une conversion Convertir les informations audio en informations graphiques .

Dans une deuxième définition tirée par DUBOIS stipule que

« l'écriture est une représentation de la langue parlée au moyen de signes graphiques. C'est un code de communication au second degré par rapport au langage. La parole se déroule dans le temps et disparaît, l'écriture a pour support l'espace qui la conserve »(2003,p165).

L'écriture est donc une extension de la langue parlée, permettant communiquer avec les autres, elle suppose un apprentissage d'un alphabet, d'une langue avec son vocabulaire et sa grammaire.

L'activité de l'écriture est considérée comme la partie la plus difficile et la plus, complexe pour un apprenant de première année moyenne,elle permet à la représentation de la parole et de la pensée c'est une texte lisible qui maîtrise du code écrit à des connaissances linguistiques grammaticales, orthographiques et syntaxiques.

L'écriture C'est un code de communication au second degré par rapport au langage. La parole se déroule dans le temps et disparaît, l'écriture a pour support l'espace qui la conserve, Selon DUBOIS « l'écriture est la représentation de la langue parlée au moyen de signe graphiques(...).Elle a pour support l'espace qui le conserve. »(1999, p156).

2. écrire en langue étrangère :

Aujourd'hui, le dossier des langues étrangères est officiellement installé à l'école primaire, **et** l'apprentissage l'essentiel est la maîtrise de l'écriture

Don, le principal objectif d'enseignement des langues étrangères c'est: donner à l'enfant l'envie d'entrer dans une langue et une culture étrangères, et modifier ainsi son propre rapport au monde.

Apprendre à écrire est une étape très importante et majour pour l'apprentissage de l'apprenant, en langue étrangère elle joue un rôle essentiel dans tout au long cheminement scolaire, à des apprenants, pour apprendre une langue étrangère.

Enseigner ou apprendre à écrire en langue étrangère représente un grand défi, de l'école primaire jusqu'à l'université., au primaire, on peut apprendre une langue pour elle-même, dans l'intérêt que l'on porte à sa construction, à sa singularité grammaticale ou phonologique.

3. Qu'est ce qu'une compétence ?:

Dans l'enseignement du français langue étrangère en Algérie, le concept La « compétence » est définie comme des objectifs de formation basés sur le développement autonome apprenants dans une situation donnée «c'est pouvoir réaliser une tâche correctement {...} 3 Autrement dit «une compétence désigne un savoir-agir fondé sur la mobilisation et l'utilisation efficace d'un ensemble de ressource» (Jean-pierre, 2003,p180). En fait, on ne parle d'acquisition de compétences que lorsque l'apprenant sait quoi faire, comment le faire et pourquoi le faire dans une situation donnée.

Dans le programme de français langue étrangère à l'université, le concept Les compétences sont définies comme des objectifs de formation axés sur le développement La capacité d'un apprenant à identifier et résoudre efficacement les problèmes Une série de situations basées sur des concepts et des connaissances associées.

En d'autres termes, une capacité est un ensemble de connaissances, de savoir-faire et de savoir-faire. Acquis par les apprenants qui doivent être capables de mobiliser leurs En milieu scolaire et non scolaire

I. Les enjeux de l'apprentissage de l'écriture en langues étrangères:

I.1. les difficultés rencontrées par les apprenants dans l'apprentissage de l'écriture en langues étrangères:

L'ac d'apprentissage d'écriture est une activité si importante dans le processus d'une langue étrangère c'est pourquoi les apprenants rencontrent des difficultés surtout au début..

De nos jours, les élèves trouvent des difficultés dans la maîtrise minimale de l'écriture de la langue étrangère. Il s'agit en particulier de difficultés d'entraver le développement de la production écrite et la réussite scolaire.

En effet, l'écriture n'est pas une activité aisée. Elle nécessite la coordination d'habilités motrices, perceptives et langagières permettant à l'enfant de produire des signes graphiques de manière claire, précise et fluide.

La tâche est encore plus difficile lorsqu'il s'agit d'une langue étrangère, car l'apprentissage d'une langue étrangère est différent d'une langue maternelle. L'apprentissage d'une langue dite étrangère est souvent influencé par la connaissance de la langue maternelle. Lorsqu'un apprenant commence à apprendre la langue, il fera inévitablement des erreurs.« Si l'apprentissage d'une langue étrangère est une activité cognitive qui consiste à faire et à vérifier des hypothèses sur la structure de la langue cible, l'apprenant fera obligatoirement des erreurs.» Perdue (1980, p. 94)

Chapitre II : L'apprentissage de l'écriture en langues étrangères (français/anglais) au cycle primaire, en Algérie:

Écrire en langue étrangère une activité complexe et très difficile à accomplir vu qu'elle exige du scripteur avec une bonne maîtrise non seulement des règles de système linguistique mais aussi une bonne maîtrise des stratégies rédactionnelles.

Ainsi, dès sa première année d'apprentissage d'une langue étrangère, l'étudiant 3AP peut rencontrer certains obstacles causés par la complexité des activités d'écriture nécessitant la maîtrise et l'ajustement des compétences cognitives, perception et mouvement

Sur le plan cognitif, pour tracer les lettres, il faut d'abord stocker et récupérer une représentation de la lettre en mémoire, puis, accéder au programme moteur qui lui correspond, et définir les paramètres de ce programme (forme, taille et vitesse), pour enfin l'exécuter en agencant les symboles dans l'espace graphique.

Pour un enfant en début de scolarité, l'acte d'écrire n'est pas une tâche facile. A l'école primaire, plusieurs élèves manifestent des difficultés en écriture. Outre la nécessité d'établir les points de convergence et de divergences existant entre la langue orale et la langue écrite, ils sont appelés à former les lettres, à construire les règles de correspondances entre les phonèmes et les graphèmes, à s'approprier certaines règles orthographiques, à gérer l'agencement de mots conformes à certaines règles syntaxiques et à procéder à une organisation textuelle de façon cohérente et conforme aux intentions de communication initiales.

L'activité d'écriture n'est pas un simple alignement de mots et de phrases correctes sur le plan syntaxique. L'écriture est, en revanche, un ensemble cohérent qui obéit à des règles et des normes. Dé plus, cette activité nécessite des compétences linguistiques, lexicales, syntaxiques etc.

Il existe de nombreuses différences de typographie entre la langue anglaise et la langue française.

Les élèves sont confrontés à un ensemble large de difficultés directement liées à la langue. Il faut alors qu'ils soient en capacité de produire le geste d'écriture, de se remémorer facilement l'orthographe de certains mots, de mémoriser et d'automatiser l'emploi de règles, afin de ne pas leur consacrer toute leur attention au moment de rédiger.

Un des objectifs du (étude de la langue et production d'écrits 2018),, rédigé par Michel Fayol et Catherine Brissaud, est ainsi d'analyser les obstacles que la langue peut représenter pour les élèves au moment d'écrire, afin que les enseignants puissent mieux les appréhender

L'écriture en langue étrangère est une activité complexe. Elle demande à un individu d'être en capacité de mettre en œuvre, simultanément, plusieurs composantes et connaissances en deux systèmes. Ainsi, tant que le geste d'écriture n'est pas automatisé, il est plus difficile de se concentrer sur les autres aspects : par exemple, un apprenant droitier qui fait une dictée de la

Chapitre II : L'apprentissage de l'écriture en langues étrangères (français/anglais) au cycle primaire, en Algérie:

main gauche risque de commettre plus d'erreurs. Pour des raisons similaires, quand un élève doit rédiger un texte complexe, il aura tendance à porter moins d'attention à l'orthographe ici il a deux bagages linguistiques Pour faire face à cette complexité de l'écriture.

L'enseignement doit développer une progressivité des apprentissages. Toutes les composantes sont importantes, il ne s'agit pas de maîtriser totalement l'une d'entre elles avant de passer à la suivante, mais plutôt de les travailler simultanément.

Le français, tout comme l'anglais, est qualifié d'« opaque » par les chercheurs, ce qui rend l'apprentissage de l'écriture plus complexe.

Les nombres des graphèmes en français

Les nombres des graphèmes en français (à l'écriture)	Les nombres des graphèmes en anglais (à l'écriture)
125	1120

en langue étrangère, pour parvenir à la maîtrise de l'écriture qui est une activité complexe, il y a lieu non seulement de renforcer les processus d'écriture mis en place dans la première langue d'enseignement voire de développer certains aspects insuffisamment maîtrisés tels que la révision mais également d'accorder une attention toute particulière à l'orthographe Les élèves peuvent se rencontrer des difficultés linguistiques et phonétiques.

I.2. Les enjeux de l'apprentissage de l'écriture dans l'acquisition des compétences langagières:

L'apprentissage de l'écriture est un élément clé dans l'acquisition des compétences langagières en général, car il permet de développer la capacité d'expression écrite et la compréhension de la structure de la langue. En apprenant à écrire, les individus apprennent également à lire et à comprendre les textes.

II. Les méthodes écrites.

En Algérie. Les méthodes, l'apprentissage de l'écriture est un enjeu majeur pour l'éducation et le développement des compétences langagières. Bien que l'enseignement de la langue arabe et du français et d'anglais soit obligatoire dans les écoles, le niveau de maîtrise de l'écriture et de la lecture reste faible. Cela peut s'expliquer par des facteurs tels que le manque de ressources pédagogiques, le manque de formation des enseignants et le manque de pratique de l'écriture en dehors de l'école.

Le développement de l'apprentissage de l'écriture en Algérie est donc un enjeu important pour améliorer les compétences langagières des élèves et leur permettre de mieux s'exprimer

Chapitre II : L'apprentissage de l'écriture en langues étrangères (français/anglais) au cycle primaire, en Algérie:

par écrit. Cela nécessite des efforts de la part du gouvernement pour améliorer les ressources pédagogiques, former les enseignants et encourager la pratique de l'écriture en dehors de l'école.

L'apprentissage. Reuters (Reuter, 1996) en énumère plusieurs, y compris ceux qui considèrent l'écriture comme un don, et ceux qui « s'organisent autour de l'appréciation et de la dévaluation » (1996 : 96). De même, Charolles précise que « dans l'esprit des élèves, l'écriture est le plus souvent associée à la belle langue, qui ne peut être utilisée que par certains connaisseurs qui maîtrisent tout le surnaturel et toutes les subtilités.

II. Les méthodes d'apprentissage de l'écriture en langues étrangères:

II.1. Les différentes méthodes d'apprentissage de l'écriture en langues étrangères :

Les représentations négatives que les apprenants ont de l'écriture sont elles-mêmes des obstacles à l'apprentissage. Reuters (Reuter, 1996) en énumère plusieurs, y compris ceux qui considèrent l'écriture comme un don, et ceux qui « s'organisent autour de l'appréciation et de la dévaluation » (1996 : 96). De même, Charolles précise que « dans l'esprit des apprenants, l'écriture est le plus souvent associée à la belle langue, qui ne peut être utilisée que par certains connaisseurs qui maîtrisent tout le surnaturel et toutes les subtilités.

Cependant, en général, les enseignants ne savent pas quelle méthode choisir pour que les apprenants écrivent. Selon Zétili, ils se contentent de montrer aux apprenants « quelques principes de base de ce qu'il faut faire dans telle ou telle situation d'écriture pour produire tel ou tel texte » (2006 : 48). Il ajoute : « Selon moi, la tâche essentielle des enseignants est de dédramatiser l'écriture en intervenant au bon moment et en leur expliquant que l'acte d'écrire s'apprend par la pratique »

Par conséquent, les enseignants doivent les guider tout au long de l'activité. Souvent, cependant, « elles n'expliquent pas autant les étapes du processus d'écriture qu'elles ne permettent aux apprenants de s'exprimer dans l'acte d'écrire » (Préfontaine et Fortier, 1994 : 161).⁸ L'intervention de l'enseignant se limite à aider les apprenants à reformuler leurs expressions ou à trouver des mots pour leurs idées, auquel cas le travail d'écriture incombe aux apprenants. Ainsi, l'intérêt d'intégrer des activités d'écriture dans une démarche apprenant-projet est que cette démarche prend en compte tous les liens entre intérêt, attention et motivation, et implique les apprenants plutôt que les acteurs.⁹ Les programmes d'enseignement actuels suggèrent d'insérer des activités d'écriture dans des situations de communication :

Chapitre II : L'apprentissage de l'écriture en langues étrangères (français/anglais) au cycle primaire, en Algérie:

Écrire, c'est être le producteur d'une information prétendant être destinée à un ou plusieurs lecteurs spécifiques. Ainsi, elle implique la mobilisation de ses connaissances et compétences en fonction des contraintes sociales et culturelles de la communication.

Ainsi, en présentant une tâche d'écriture aux apprenants, l'enseignant doit préciser dans les consignes le sujet à traiter, le destinataire de l'écriture et la problématique de l'écriture. Même si ces éléments sont souvent « fictifs » (Halté, 1989 : 45), les connaître aide l'apprenant à planifier et à organiser son écriture en fonction de sa destination.

L'enseignant doit faire prendre conscience à l'apprenant que le texte est un acte de communication : il est écrit dans un but précis, pour un public précis, et doit avoir une forme de présentation précise. C'est pourquoi ils doivent recourir à des situations de communication authentiques en concevant des projets d'écriture avec des questions et des destinataires précis.

Ainsi, « le contexte dans lequel se déroule la tâche est sans doute un élément essentiel de l'apprentissage » (Halté, 1989 : 7) ; savoir à qui on s'adresse quand on écrit permet « de réfléchir à quoi, comment et pourquoi on écrit à chaque fois ». " (ibid. :28). Fijalkow affirme clairement qu'« une tâche d'écriture ou de lecture dans le cadre d'une vie sociale est motivante pour l'élève, alors qu'une situation dans laquelle ses intérêts sociaux ne se manifestent pas sera insatisfaisante pour l'élève »

En classe, cependant, les apprenants écrivent généralement leurs écrits à leurs professeurs, d'où leur « artificialité communicative » (Petitjean, 1988 : 30). La tâche de l'enseignant doit donc se concentrer sur la mise en place de situations communicatives suffisamment motivantes pour optimiser l'efficacité de la tâche d'écriture. C'est ce que nous allons essayer de montrer avec cette expérience.

III. Les pratiques pédagogiques pour l'apprentissage de l'écriture en langues étrangères:

III.1. les activités d'écriture utilisées en classe:

Au primaire, l'apprentissage de base est la maîtrise de l'écriture. Tous les enfants bilingues apprennent dans l'une et/ou l'autre de leurs langues. Les enfants apprennent à écrire dans la langue utilisée à l'école.

Des travaux récents sur l'éducation bilingue ont montré que les enfants peuvent très bien commencer à apprendre à écrire dans deux langues différentes en même temps dans des classes scolaires ou associatives,

Chapitre II : L'apprentissage de l'écriture en langues étrangères (français/anglais) au cycle primaire, en Algérie:

L'écriture dans une langue seconde peut être apprise plus tard, même à l'âge adulte. Il est également possible d'étudier plus tard. Dans les écoles bilingues, la deuxième langue s'apprend après un ou deux ans. On commence par parler une deuxième langue.

On français et l'anglais les alphabets identiques vont faciliter les choses car les habiletés nécessaires dans une langue se transféreront à la seconde.

Les outils pédagogiques et la littérature pour enfants joueront également un rôle important dans les langues minoritaires. En effet, les enfants ont besoin de comprendre les avantages d'apprendre à lire et à écrire dans une langue. Cela motivera leur apprentissage. Apprendre à écrire une langue ne doit pas s'arrêter à l'école. Elle doit retrouver une utilité sociale. Avoir des livres pour enfants, une immersion familiale et des liens sociaux dans la vie quotidienne est essentiel. Sans ces interactions sociales, l'apprentissage est inutile. L'enfant oublie la deuxième langue parce qu'il ne peut pas l'utiliser. Sans utilité sociale, la langue restera plate au lieu d'être intériorisée. Lorsqu'un enfant doit écrire des lettres à d'autres personnes ou lire des livres, il trouvera quelque chose d'utile. Le niveau de compétence atteint par les enfants est lié au temps passé immergé dans ces langues écrites.

L'écriture peut se répartir en deux grandes classes : la mécanique, Comme tenir un crayon ou épeler des lettres,, et l'expression écrite, qui est l'art d'utiliser la langue dans sa forme écrite pour communiquer des idées. Il est très important de faire la distinction entre les deux, car un apprenant qui a maîtrisé la mécanique peut éprouver des difficultés à exprimer des idées sous forme écrite.

À l'école, les élèves se retrouvent en situation de bi ou de pluri-linguisme, complexe, la situation de bigraphisme est générale avec un apprentissage dès l'âge de 8 ans de deux systèmes d'écriture «ce qui est complexe au regard de la situation en Algérie

Des études ont montré que, lors de la production d'une langue, la langue non utilisée est activée automatiquement et entre en compétition avec la langue cible.

En conséquence, les bilingues sont amenés à fournir plus d'effort cognitif pour gérer le traitement du langage, inhiber la langue non-cible et favoriser la langue utilisée . On peut supposer que ce même phénomène se produit lors de l'acte d'écriture chez les bigraphes. Cette compétition entre deux systèmes graphiques sensiblement différents pourrait provoquer une interférence de l'une sur l'autre.

III.2. Les stratégies pédagogiques pour faciliter l'apprentissage de l'écriture en langues étrangères:

Le processus d'apprentissage qui convient à la fonction inductible, généralement indiqué par le terme d'apprentissage implicite, comprend en la détection spontanée et instinctive de régularités dans notre environnement.

Cette évolution peut être passif (on apprend sans rien faire) ou actif (on apprend en faisant quelque chose), et le processus actif est surtout mis en place à travers les activités de déplacement de l'environnement, de relation sociale, et à l'intersection des deux précédentes, des activités de jeux.

Les connaissances élaborées de manière implicite sont très variées, elles peuvent être des notions, des faits, des termes, des normes, des savoirs faire, des stratégies ou des mécanismes.

Les apprentissages adaptatifs peuvent tant ne pas être implicites. A titre d'exemple, le fait que dans le domaine professionnel nous assemblions à nos conditions de travail, que nous devenions plus actifs après quelques années d'expérience relève de l'apprentissage.

Ces apprentissages adaptatifs sont donc inabordables : ils sollicitent du temps et une pratique adoptive très suivie.

Ces apprentissages adaptatifs sont bien explicites : on est éveillé d'améliorer, de changer, on décide de profiter du temps et des efforts pour s'entraîner et progresser.

Mais ces apprentissages adaptatifs ne sont pas surement réinvestis, parce que les activités et les apprentissages scolaires sont distinctifs, que nous allons montrer maintenant, et qui peuvent être contraires avec ces apprentissages adaptatifs.

Nous ne disons rien d'autre que ce que le lecteur sait déjà : les perceptions admises à l'extérieur de l'apprentissage peuvent être des précurseurs mais des difficultés, aux apprentissages scolaires.

Les stratégies d'apprentissage de l'écrit chez les apprenants sont des actions qui favorisent l'acquisition des compétences, le stockage des informations et l'exploitation raisonnable des données. Ainsi, leur usage approprié accorde aux apprenants un apprentissage varié, efficace, rentable et de plus en plus autonome. Aussi, les stratégies d'apprentissage de

L'écrit sont l'ensemble des techniques, des méthodes et des opérations sélectionnées par les apprenants dans le but de produire un texte cohérent qui obéit aux règles spécifiques de la langue.

III.3. L'utilisation des technologies de l'information et de la communication dans l'apprentissage de l'écriture en langues étrangères:

L'implication de l'ordinateur et aussi les TICE en classe de langue présentent à l'apprenant des avantages potentiellement énormes, notamment la motivation chez les élèves, une attitude positive à l'égard de l'écriture et une productivité accrue. Un autre avantage est que la technique permet aux étudiants de réviser des devoirs sans avoir à réécrire tout le papier. Qu'ils écrivent un essai, une histoire ou une lettre, les étudiants peuvent facilement effectuer les révisions requises et les réimprimer autant de fois que nécessaire.

Selon, l'apprentissage de l'écriture est décrit, souvent, comme un moment de frustration et de stresser, alors qu'il devrait être, au contraire, motivant et agréable (Kaplan, 2014, p.14). En effet, l'écriture est une compétence qui permet de développer la confiance en soi, au moment de l'expression mais encore, elle est un moyen de communication et constitue une richesse en informations.

Le rôle de la technologie en tant que ressource, aux apprenants de langues étrangères, est en train d'accroître à mesure que les éducateurs reconnaissent sa capacité à créer des environnements d'apprentissage indépendants et collaboratifs dans lesquels les étudiants peuvent acquérir et pratiquer une nouvelle langue. La technologie informatique est devenue plus accessible aux particuliers et aux écoles. En outre, notre compréhension croissante de ses potentiels a incité à passer de la technologie informatique elle-même à la priorité de ses applications.

L'ordinateur pour écrire:

L'écriture n'est pas facile à apprendre, elle demande beaucoup de temps et d'énergie de la part de l'enseignant, parent et apprenant. Ainsi, son apprentissage est un processus long et qui ne s'acquière pas aux premières années de son apprentissage. L'ordinateur intervient dans ce genre de processus comme un générateur et développeur d'idées. Il permet d'organiser les idées, de les réviser et de les éditer. Les grands auteurs de romans parcourent ces étapes jusqu'à ce qu'ils soient convaincus que l'écriture a atteint le but qu'ils lui convoient.

Dans toutes les matières, les élèves doivent développer les compétences nécessaires pour acquérir leurs connaissances sur un sujet papier. Ils ont également besoin de compétences pour vérifier s'ils écrivent sur le thème et remplissent son objectif. De plus, ils doivent être en mesure d'expliquer le but de leur écriture et le processus qu'ils ont suivi effectués cette tâche.

Les élèves ont besoin de compétences individuelles et de groupe pour évaluer leur propre travail et celui des autres afin de pouvoir clarifier, former et développer un style d'expression

particulier, ainsi que pour identifier et éviter les erreurs de grammaire, de ponctuation et d'orthographe. En fin de compte, les étudiants ont la responsabilité individuelle de la précision de leur travail, mais ils ont besoin de savoir comment s'entraider pour s'améliorer. Toutes ces compétences demandent du temps pour se développer et l'ordinateur permet de faciliter ce long processus d'apprentissage.

IV. Les évaluations de l'apprentissage de l'écriture en langues étrangères

IV.1. Les critères d'évaluation de l'écriture en langues étrangères:

L'approche émergente basée sur les compétences améliore la reconnaissance évolué, dans ce sens Scallon déclare que « l'évaluation implique l'idée de continuité : il ne s'agit plus de traiter une succession d'actions isolées, mais d'envisager un ensemble de procédés complémentaires de collecte d'informations, enfin la méthodologie d'évaluation s'est développée pour rendre à des impératifs bien du système éducatif, notamment celui d'assurer la réussite du plus grand nombre d'élèves ».(2004 : 2).

Donc, Une évaluation consiste à évaluer un ensemble d'informations telles que : Il s'agit d'une relation spécifique et poursuit un objectif commun dans le but de l'assurer. Succès d'apprentissage.

Les évaluations de rédaction couvrent différents aspects et incluent différents concepts. Premièrement, il est d'usage de distinguer l'évaluation des gestes de l'auteur (un processus qui évolue dans le temps) et l'évaluation des marques laissées sur le papier (le produit formel de l'écriture) (Albaret & Santamaria, 1996 ; Henderson, 1987) ; Rosen Bloom, Weiss et Parush, 2003, 2004). D'une part, le processus a été évalué en raison de l'utilisation prédominante des tablettes numériques. D'autre part, l'évaluation des produits peut se faire de manière holistique ou analytique (Charles et al., 2003). Lorsqu'elle est analytique, elle peut être liée à différentes tâches telles que la copie de lettres, de mots ou de texte, la dictée ou la composition. Nous verrons comment ces différentes approches affectent la fréquence d'inscription et la qualité de l'écriture.

Le but de l'évaluation de l'écriture est de fournir les informations sur les enseignants permettent de découvrir les lacunes et les niveaux des élèves et de comprendre leurs progrès dans les niveaux d'apprentissage. Une écriture efficace exige que les élèves respectent certains points, le contenu, le style, les concepts d'organisation et les règles de la langue. ça peut te faire juger Les étudiants acquièrent ces notions et leur permettent de progresser car elles jouent un rôle essentiel dans la réussite scolaire.

Chapitre II : L'apprentissage de l'écriture en langues étrangères (français/anglais) au cycle primaire, en Algérie:

Les évaluations de rédaction couvrent différents aspects et incluent différents concepts. Premièrement, il est d'usage de distinguer l'évaluation des gestes de l'auteur (un processus qui évolue dans le temps) et l'évaluation des marques laissées sur la page (les artefacts formels de l'écriture).

L'évaluation de l'écriture en langue étrangère est une étape pertinente dans l'enseignement/apprentissage des langues, Tout acte d'enseignement/apprentissage est accompagné par différents types d'évaluations, et chaque type a un rôle bien précis dans l'amélioration de ce processus et qui répond à un objectif bien précis. C'est par leur fonction et leur situation temporelle que nous pouvons les distinguer et les classer.

L'apprenant commence à maîtriser les lettres de l'alphabet et savoir à écrire son nom et prénom ,savoir utiliser divers outils pour communiquer comme des crayons à dessiner et du papier, un ordinateur, puis il propose des mots ou des phrases pour une histoire composée en classe consignée par l'enseignant, pour pouvoir formuler des messages à l'aide d'une combinaison d'illustrations, de symboles, de lettres et de phonèmes (lettres représentant les sons).employer les phonèmes (sons des lettres) et les règles fixées pour épeler les mots puis détacher les mots en syllabes écrire lisiblement et commencer à écrire en lettres cursives (attachées) plutôt qu'en lettres moulées.

Observer l'activité de copie (15 min):

Pendant l'écriture autonome, circuler entre les élèves afin d'observer leur position pour écrire et la tenue de l'outil scripteur (crayon) ; repérer aussi les élèves gauchers.

Si nécessaire, utiliser la grille d'observation pour relever :

les mauvaises tenues du crayon (pointe de crayon cachée par les doigts crispés, crayon entre l'index et le majeur...), et les mauvaises positions du corps (le pied sous les fesses, allongé sur la table, les yeux « collés » à la feuille...).

Lors des séances suivantes, apporter les remédiations nécessaires aux élèves identifiés.

De cette façon, les enseignants peuvent adapter les séances aux élèves ayant des besoins particuliers. Par exemple, entraînez-vous à écrire votre nom en mettant l'accent sur la ligne de base. Vous pouvez également planifier des activités indépendantes pour les étudiants plus rapides ou plus expérimentés.

IV.2. les types d'évaluation utiliser en classe :

L'écriture est une activité qui demande peu d'attention et de ressources cognitives pour les adultes car ses fonctions sont en grande partie automatiques.

Chapitre II : L'apprentissage de l'écriture en langues étrangères (français/anglais) au cycle primaire, en Algérie:

En effet, pour étudier l'écriture, les chercheurs considèrent plusieurs niveaux, qui se distinguent par la taille de l'unité considérée. Le traçage des lettres peut étudier les aspects perceptifs et moteurs impliqués dans l'écriture ; la production de mots peut étudier le processus d'orthographe et la production de texte peut évaluer comment les participants transcrivent l'information sous forme écrite. Ces niveaux finaux sont discutés ici pour démontrer l'utilité d'apprendre à dessiner de bonnes lettres [139].

Apprendre à écrire passe souvent par l'acquisition de représentations visuelles des lettres, qui guident leur production, et de représentations motrices propres à chaque lettre [140, 141].

La compétence de l'écriture est déterminante dans le processus enseignement / apprentissage d'une langue étrangère.

Dans toutes les réformes caractérisant le système éducatif en Algérie.

Pour Dominique Bucheton et Yves Soulé (2009 :127): Faire entrer un enfant dans le domaine de l'écriture, [...] C'est lui ouvrir la porte d'une des plus grandes découvertes de l'humanité, une des plus complexes aussi : celle du pouvoir radicalement nouveau que donne l'écrit.

L'écriture en langue étrangère est un processus qui s'étend dans le temps. Ce processus peut être divisé en trois phases :

1/ La planification :

« La planification permet d'élaborer les informations de l'avant-propos au niveau conceptuel correspondant à l'idée que le rédacteur veut véhiculer » Van Dijk et Kinsch 1983,

Est un processus très important, se demande comment faire ou écrire un mot, appelé " prés-lecture"; parce que l'élève doit faire un plan Des brouillons pour déterminer la structure de son écriture ou des schémas pour faciliter la tâche Il collecte ses informations, puis les organise pour écrire un mot ou une phrase .

2/ Révision:

Après avoir écrit un texte, l'auteur doit le relire pour vérifier les erreurs et apporter des corrections. Langage correct (vocabulaire, grammaire, orthographe..) ou sémantique (cohérence du texte).

Elle Aide les élèves à partir de la 3e année à comprendre et à s'approprier la révision à travers le processus d'écriture.

Dans Enseignement des langues étrangères, Claudette Cornaire et Patricia Mary Raymond (1999 : 119) tente de mettre l'accent sur ce concept. Selon eux, apprendre à écrire, c'est aussi

Chapitre II : L'apprentissage de l'écriture en langues étrangères (français/anglais) au cycle primaire, en Algérie:

apprendre à réviser ». Ce processus permet au rédacteur de corriger ses erreurs et par la suite l'amélioration de la qualité de son écrit. Pour la régulation des différentes difficultés liées à la grammaire et à l'orthographe, Nadia Mekhtoub (2012 :258) a ajouté que l'enseignant doit « faire confiance aux élèves qui, dans leur travail de révision et de réécriture ».

3/ Évaluation :

c'est une étape nécessaire dans l'écriture, Développer des aptitudes en écriture est une des compétences de base dans le programme de formation de l'école . Bien que les enseignants soient formés pour l'évaluer.

Conclusion :

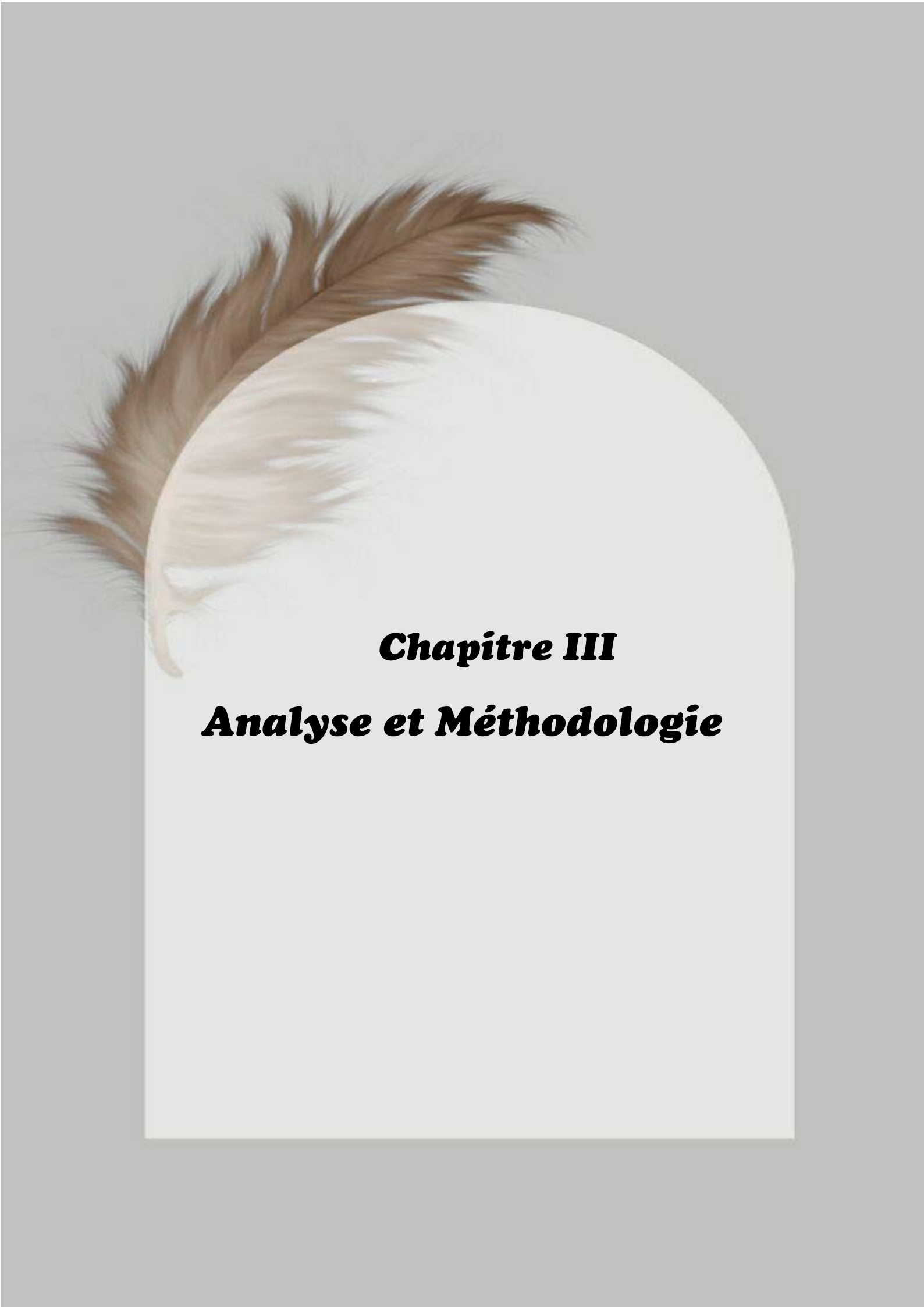
Au cours de ce deuxième chapitre, nous avons défini le concept « écriture » et nous avons expliqué les enjeux, des méthodes, pour l'apprentissage de l'écriture en langue étrangère .

Ensuite, nous avons montré les pratiques pédagogiques dans l'apprentissage de l'écriture en langue étrangère nous avons terminé par l'évaluation de l'écriture en langue étrangère et ses étapes.

Nous pouvons dire que l'écriture en langue étrangère est une activité présente toujours dans le domaine de l'enseignement/apprentissage.

L'apprentissage de l'écriture dans deux langues étrangères, comme le français et l'anglais, présente plusieurs avantages, Apprendre à écrire dans deux langues étrangères permet de développer des compétences en communication efficace dans des contextes internationaux. Cela vous donne la possibilité de communiquer avec un plus grand nombre de personnes, d'interagir avec des cultures différentes et d'élargir vos horizons.

Elle permet un Accès à une plus grande diversité de connaissances : En maîtrisant deux langues étrangères, vous avez accès à une plus grande variété de sources d'information, de littérature, de médias et de ressources éducatives. Vous pouvez ainsi explorer différentes perspectives, idées et concepts qui ne sont pas forcément disponibles dans une seule langue.



Chapitre III

Analyse et Méthodologie

Introduction

Cette partie de pratique est divisée en deux volets :

Dans Le premier volet, nous avons effectué une observation générale sur les éléments de notre expérimentation (le lieu ; notre échantillon ; l'enseignant ...). puis, nous décrivons le déroulement des séances ; commençant premièrement par l'activité de l'écriture . Deuxièmement par l'analyse l'interprétation des cahiers des apprenants.

L'activité de l'écriture est réservée aux analyses et interprétation des copies des apprenants.

III.1. Description de l'expérimentation :

Nous avons réalisé notre expérimentation dans l'école Dahman Arbia ,qui se trouve à Hammam el Dalàa de la wilaya M'sila.

Notre échantillon est constituées apprenants de la troisième année primaire ; où nous avons ciblé une classe dont le nombre est de 27 apprenants (16filles et 11 garçons),

Le manuel scolaire de la troisième année primaire contient un programme de trois projets, chaque projet a des séquences, et la séquence se compose des séances d'une durée de 1 heure pour chacune.

Nous avons assisté à toutes les séances accompagnées par une enseignante, elle nous a accueillis à bras ouverts dans sa classe, elle nous a expliqué les étapes de chaque séance que nous avons assisté et nous a donné des informations sur le déroulement des leçons.Elle nous a donné les cahiers de ses apprenants.

Même pour les séances de l'anglais nous avons assisté une séance d'écriture en classe, et nous avons vu les cahiers d'écriture des apprenants.

Nous avons choisi d'assister dans chaque trimestre des séances et analysons, les résultats donnés. afin d'arriver au résultat de notre recherche.

Notre intérêt est de voir comment la l'écriture en français se développer à l'aide de la langue anglaise,Chez les apprenants. Est-ce que cette compétence se développe durant les trois Trimestres où non.

III.2. Séances :

Pour obtenir le résultat, nous devons suivre des séances de l'écriture en français et en anglais pour les trois trimestres .

Nous avons assisté à la première séance, qui s'inscrit au premier projet, deuxième séquence.

La deuxième séance s'inscrit dans le deuxième projet, première séquence et la troisième séance au troisième projet, dernière séquence.

Cette séquence s'inscrit au deuxième projet il se consacre à l'écriture.

Nous avons aussi assisté à une deuxième séance, de la matière anglais ,il concerne aussi la même activité ;l'écriture

La première séance :

Cette séance porte sur l'activité de l'apprentissage de l'écriture des graphèmes "dans le but d'apprendre à copier et reproduire des graphèmes, et de respecter le tracé des lettres selon le proportion du lignage de cahier.

L'enseignante a commencé par un éveil d'intérêt, elle a posé aux apprenants des questions tel que :

- À ce que vous avez des idées sur ce qui est dans le tableau ?.

→ T et d .

- qui peux me donner un mot qui contient de l'alphabet "t" et en "d"?

→Tableau - dimanche. Marcher.

Ces questions présente une introduction pour que les apprenants aient une idée sur la séance .

Puis, l'enseignante commence à écrire les forme des graphèmes sur le tableau.elle demande à ses apprenants d'analyser et de lire les éléments de ce tableau comme une observation du support.

Sous la dictée de l'enseignante, les apprenants écrivent les lettres sur les cahiers en respectant les normes d'écriture (majuscules-minuscules). Ensuite,elle explique pour chaque lettre les normes d'écriture :la ligne,le nombre d'interlignes. Comme elle a expliqué les gestes à accomplir pour bien écrire.

Puis elle les encouragés de passer au tableau pour faire une autre activité

Sur les cahiers des de classe en cursive, majuscule et minuscule. et autre évaluation de copie des mots contenant les graphèmes cibles.

On a remarqué que les apprenants sauront maîtriser les deux graphèmes.

La deuxième séance :

Dans la deuxième séance qui était sur l'étude des phonèmes [ou] et [u],s'inscrit dans la séquence une nous sommes une famille projet I .

L'enseignante a comme cé par un petit texte écrit sous forme d'un dialogue :

- Mounir : c'est le frère de Moustapha, il porte un pull marron.
- voici maman elle s'appelle Donia.
- Puis elle poser des questions à ses apprenants.
- Quels sont les personnages ?

→Donia _ Mounir.

- que dit Mounir? Que lui répond Batoul?

→accepter toutes les réponses.

Les apprenants lisent le dialogue .et répètent les mots Mounir et Batoul, puis l'enseignante écrit les mots repères sur le tableau pull

Donia / pull, et les fait le découpage syllabique:

Dounia /pull

dou-nia pul

dou pu

ouu

Elle a inventé les apprenants aux quatre formes de chaque lettre :

OU – ou. U

Une activité phonétique qui consiste à lever la mains quand ils entendent [ou] ,[u].

- Une tomate - un ours - une poule .
- des chaussures–la montre –la ceinture .

La deuxième activité d'entourer [ou] et [u] .

- La tortue ne marche pas plus vite .
- La souris cours vite.

Plusieurs apprenants ont répondu sur les activités.

L'objectif de cette séance de reconnaître et identifier la correspondance phonique et la graphique Des sons [ou] et [u].

La troisième séance :

Dans la troisième séance qui a été consacré au activité «copie «

L'enseignante commence par un rappel sur les lettres étudiées : j -ch- h .

Elle écrit au tableau une phrase : le chien est dans sa niche rouge.

Puis elle demande aux apprenants d'observer la phrase et lui pose des questions :

- Par quoi commence la phrase ?
→Elle commence par une lettre majuscule L.
- Par quoi se termine ?
→elle se termine par un point.

Ensuite elle demande de recopier la phrase sur les ardoises et effectuer une correction sur place. Comme une évaluation elle demande d'écrire en cursive la même phrase dictée sur les cahiers, et faire une correction collective sur le tableau et puis correction individuelle des erreurs sur les cahiers.

Cette activité a pour objectif de maîtriser le système graphique du français.

La quatrième séance :

Nous avons assisté cette séance avec l'enseignant de l'anglais, il nous a accueillis à bras ouverts dans sa classe, et l'activité de cette séance sur l'écriture des lettres de la langue anglaise.

L'enseignant a commencé par l'écriture des formes d'alphabet sur le tableau, puis il demande de répéter ces lettres avec lui.

Il demanda ses apprenants de lui imiter en écriture de chaque lettres de A de Z .

En chaque moment un élève passe au tableau pour l'encourager et le motiver pour être capable de maîtriser les lettres de la langue anglaise.

À la fin de cette séance nous avons observé les cahiers des apprenants pour évaluer leurs écritures.

Nous avons passé de bons moments, amusants avec ces apprenants .

La cinquième séance :

Cette séance était au dernier trimestre consacré à l'étude et à l'observation de l'écriture dans les cahiers des apprenants durant cette année .

On a ramassé dix cahiers des apprenants moyens ,de Cinq garçons et cinq filles ,pour chaque cahier d' élève on l'a observé et

L'analyse pour chaque trimestre pour relever les remarques nécessaires à notre recherche.

Pour voir le niveau.

Nous avons insisté Sur les critères de réussite pour obtenir des bons résultats.

Les critères de réussite :

- Écriture en majuscule
- Ecriture en minuscule.
- Apprendre à copier et reproduire des graphèmes.
- Respecter le tracé des lettres, selon les proportions du lignage du cahiers.
- Respecter de l'écriture de gauche à droite.

3. Analyse et interprétation :

Pour analyser l'amélioration de l'écriture durant trois trimestres, nous avons pris les cahiers des apprenants de 3^{ème} année, on a choisi dix cahiers. et nous avons adopté des critères ,pour évaluer l'écriture.

Notre travail est consacré principalement à suivre l'amélioration de l'écriture en français pendant les trois trimestres.

Pour confirmer ou infirmer nos hypothèses, notre analyse doit consacrer principalement l'utilisation les critères de l'évaluation de l'écriture en français. (Respecter de l'écriture de

gauche à droite, écriture en majuscule, écriture en minuscule, apprendre à copier et reproduire des graphèmes, respecter le tracé des lettres, selon les proportions du lignage du cahiers).

Trimestre 1 :

Ecriture en majuscule	Ecriture en minuscule	apprendre à copier et reproduire des graphèmes	respecter le tracé des lettres, selon les proportions du lignage du cahier.	Respect de l'écriture de gauche à droite
-	-	-	-	+

Trimestre 2 :

Ecriture en majuscule	Ecriture en minuscule	apprendre à copier et reproduire des graphèmes	respecter le tracé des lettres, selon les proportions du lignage du cahier.	Respect de l'écriture de gauche à droite
+	+	-	-	+

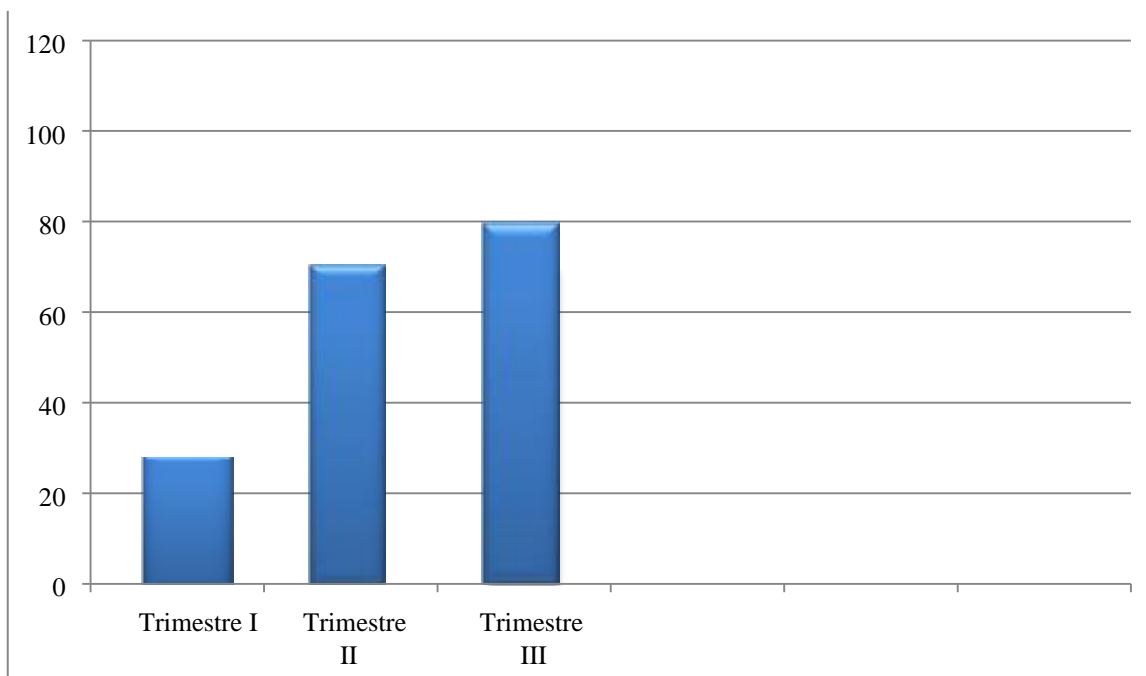
Trimestre 3 :

Ecriture en majuscule	Ecriture en minuscule	apprendre à copier et reproduire des graphèmes	respecter le tracé des lettres, selon les proportions du lignage du cahier.	Respect de l'écriture de gauche à droite
+	+	+	+	+

▪ **l'amélioration de l'écriture dans les trois trimestres :**

Trimestre	C 1	C 2	C 3	C 4	C 5	C 6	C 7	C 8	C 9	C 10
Trimestre I	-	+	-	-	+	+	-	-	-	-
Trimestre II	+	+	-	+	+	+	-	+	+	-
Trimestre III	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+

Les semestres	Pourcentage
Semestre I	35%
Semestre II	64%
Semestre III	80%



Le développement de l'écriture aux trois trimestres en classe de 3^{ème} année primaire.

▪ **Critère 1 : écrire en majuscule.**

Dans le premier trimestre on a constaté que la plupart des apprenants ne maîtrisent pas bien l'écriture en majuscule, puis ce critère commence à se développer dans les trimestres suivants les apprenants seront maîtriser l'écriture en majuscule.

▪ **Critère 2 : écrire en minuscule.**

On a remarqué que l'écriture en minuscule chez les élèves commence à se développer à partir du deuxième trimestre.

▪ **Critère 3 : Apprendre à copier et reproduire des graphèmes.**

On a constaté que la plupart des élèves n'ont pas la capacité à copier et reproduire des graphèmes dans les deux premiers trimestres, puis dans le dernier trimestre ce critère se développer.

▪ **Critère 4 : Respecter le tracé des lettres, selon les proportions du lignage du cahiers.**

Pour ce critère dans l'évaluation de l'écriture en français, on a remarqué que les apprenants au premier, et deuxième trimestre ne respectent pas le tracé des lettres, selon les proportions du lignage du cahiers.

▪ Critère 5 : Respecter de l'écriture de gauche à droite.

Les apprenants commencent à maîtriser l'écriture de gauche à droite depuis le premier trimestre. Facilement.

Trimestre I:

40% d'écriture, les apprenants ont au début d'apprentissage, plus que la moitié des apprenants ne maîtrisent pas l'écriture,

Trimestre II:

On a constaté une augmentation dans le développement de la compétence de l'écriture, 64%.

Trimestre III :

80% a été enregistré dans l'amélioration de l'écriture plus accélérée au dernier trimestre, cela signifie que la langue anglaise influe sur l'écriture en français on a constaté que la plupart ou la majorité des apprenants t maîtrisent l'écriture.

Conclusion :

Dans cette partie, nous avons observé des cahiers des apprenants de 3ème année primaire Pour voir l'amélioration de l'écriture aux trois trimestres, d'après les résultats obtenus sur l'écriture. nous avons utilisé les critères de l'évaluation de l'écriture en français,

Nous pouvons dire que la langue anglaise a un rôle important dans l'amélioration de l'écriture, en français parce que nous avons trouvé une amélioration plus vite, et surtout dans le critère de respecter l'écriture de gauche à droite. Cela signifie qu'il y a un support qui aide à l'écriture en français, qui est la langue anglaise.



CONCLUSION GENERALE

CONCLUSION GENERALE

Ce modeste travail a pour objectif de montrer l'effet de la deuxième langue étrangère (anglaise) Sur l'écriture en français des apprenants de la troisième année primaire.

Pour ce faire, nous avons assisté à des séances du premier trimestre jusqu'au dernier trimestre.

Pour voir l'effet de l'anglais sur l'écriture en français.

La problématique de notre mémoire a été : comment la langue anglaise aide les apprenants à améliorer l'habileté de l'écriture en français chez les apprenants de 3ème année primaire ?

Pour répondre à cette question, nous avons analysé les cahiers des apprenants pour chaque trimestre.

Nous avons trouvé que la plupart de l'écriture des apprenants s'améliore à chaque trimestre

Comme nous avons remarqué que l'enseignante du français a trouvé ses apprenants confusent entre l'oral de français et l'anglais, par exemple au lieu de dire mademoiselle ils disent Miss.

Suite aux résultats des analyses effectuées, nous confirmons nos hypothèses :

- Les lettres similaires en langue étrangère ont aidé l'apprenant à développer son écriture.
- La langue anglaise a contribué au développement de l'écriture en français.

Nous pouvons dire que l'anglais joue un rôle important dans l'apprentissage de l'écriture en français parce que cette langue a un effet positif sur l'écriture des apprenants de 3ème année primaire.

L'anglais aide au développement de l'écriture.

L'écriture est une activité indispensable dans l'enseignement et l'apprentissage des langues étrangères.



REFERENCES BIBLIOGRAPHIQUES

REFERENCES BIBLIOGRAPHIQUES

Ouvrages :

1. BROUCKER., D. J,1995, Pratique de l'information et écritures journalistiques, Centre de formation Professionnelle, Paris.
2. ARROYO. B, L'apprentissage de l'écriture, formatrice IUFM de Paris/Université Paris IV, Éditions Retz.
3. LEBRUN Marcel, Théories et méthodologies pédagogiques pour enseigner et apprendre : Quelle place pour les tics dans l'éducation, Boeck université, février 2007.
4. AMIGUES R., ZERBATO-POUDOU M-T. (1996), Les pratiques scolaires d'apprentissage et d'évaluation, Paris, édition DUNOD.
5. MOIRAND, S, Enseigner à communiquer en langue étrangère.

Articles:

6. OPENEDITION/L'ENSEIGNEMENT DES LANGUES ET CULTURES ÉTRANGÈRES À L'ÉCOLE PRIMAIRE : UN EXEMPLE D'UTILISATION DE DOCUMENT AUTHENTIQUE MULTIMÉDIA)
7. article Enseigner/apprendre à écrire en français langue étrangère : un casse-tête chinois)
8. Bouchard, R. et Kadi, L. (2012). Didactiques de l'écrit et nouvelles pratiques d'écriture. Revue Le Français dans le Monde. Recherches et applications. Vol 51.
9. Fatiha Fatma FERHANI (2006) « le français aujourd'hui ».
10. Journal elwatan (2022)«introduction-de-langlais-dans-le-cycle-primaire-un-projet-et-des-apprehensions ».

Dictionnaires:

11. Jean DUBOIS, Mathée Giacomo, Louis Gespin, Christiane Marcellési, Jean- Baptiste Marcellesi, Jean-pierre. Mével. « Dictionnaire de linguistique ». Edition 2002, p. 165.
12. Dictionnaire de LE PETIT ROBERT de Paul ROBERT (1983, p.603).
13. Jean -Pierre. (2011), Robert le dictionnaire pratique de didactique du FLE

Documents:

14. Guide de manuel de français de la 3ème année primaire, 2022-2023.
15. Livre de 3ème année primaire.
16. Programme de 3ème année primaire ,2022-2023.

Sitographies :

17. https://www.researchgate.net/publication/322887575_Evaluation_de_l'ecriture. Consulté le 17/05/2023
18. www.Larousse.fr consulté le 24/04/2023.

19. Synergies Mexique n° 7 - 2017 p. 39-47 «Enseigner/apprendre à écrire en français langue étrangère : un casse-tête chinois» .. https://gerflint.fr/Base/Mexique7/groult_lopez.pdf. Consulté le 24/04/2023.
20. <https://calimots.editions-retz.com/guide-pedagogique/ecrire-et-copier/evaluer-les-acquis-en-ecriture-cursive.html> consulté le 25/03/2023
21. Amara. Abderrezak. (2010), Langues maternelles et langues étrangères en Algérie: conflit ou cohabitation? Synergies Algérie n° 11 - 2010 pp. 121-125.
22. Bel Abbès Neddard (2008)L'enseignement des langues étrangères en Algérie et la nécessité d'acquisition des systèmes pragmatiques de la langue cible Synergies Algérie n° 2 - 2008 pp. 17-28.
23. AREZEKI Abdenour «Le rôle et la place du français dans le système éducatifs algérien » ,op.cite
24. <https://www.education.gov.dz/fr/systeme-educatif-algerien/principes-et-objectifs-generaux-de-leducation/>.
25. Enseignement et éducation en langues étrangères en Algérie : la compétition entre le français et l'anglais <https://journals.openedition.org/droitcultures/1860>.
26. 'Algérie introduit l'anglais dans le primaire pour contrebalancer le français <https://orientxxi.info/magazine/l-algerie-introduit-l-anglais-dans-le-primaire-pour-contrebalancer-le-francais> .
27. <https://www.afd.fr/fr/carte-des-projets/renforcer-la-qualite-du-systeme-educatif-algerien>
28. L'importance des langues http : // www.molodoie.fr.

Mémoires et thèses :

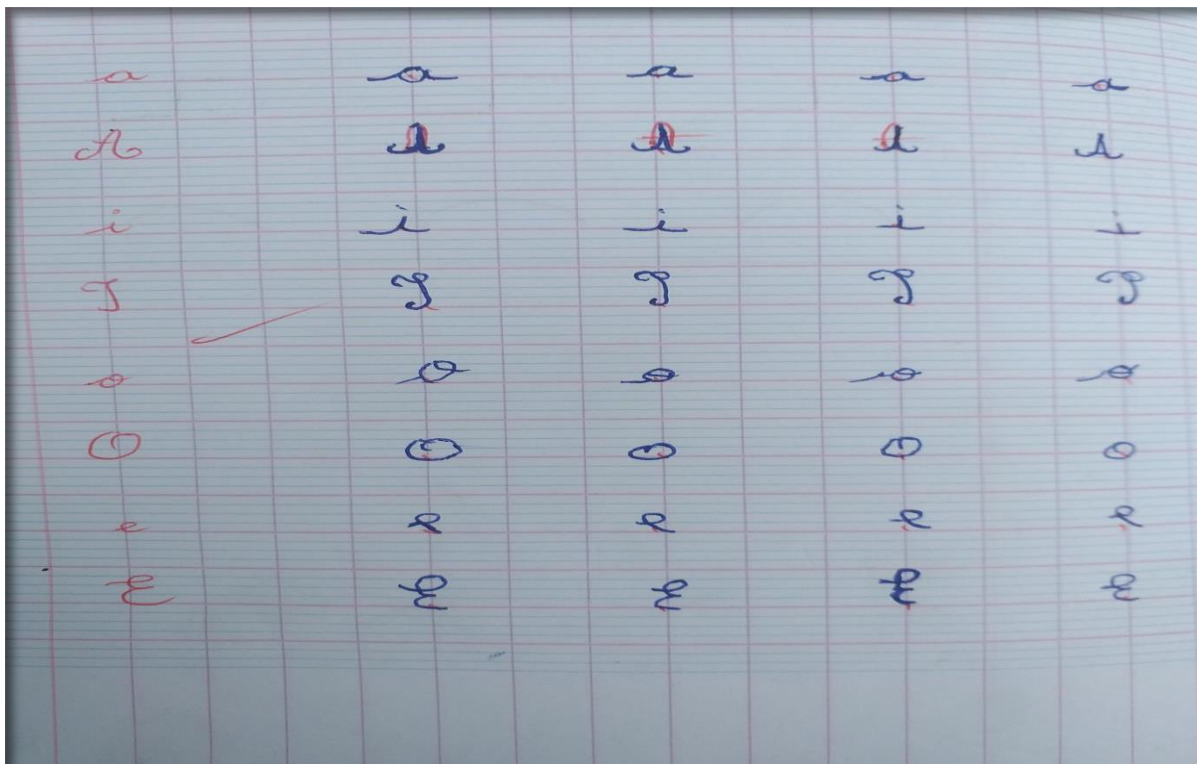
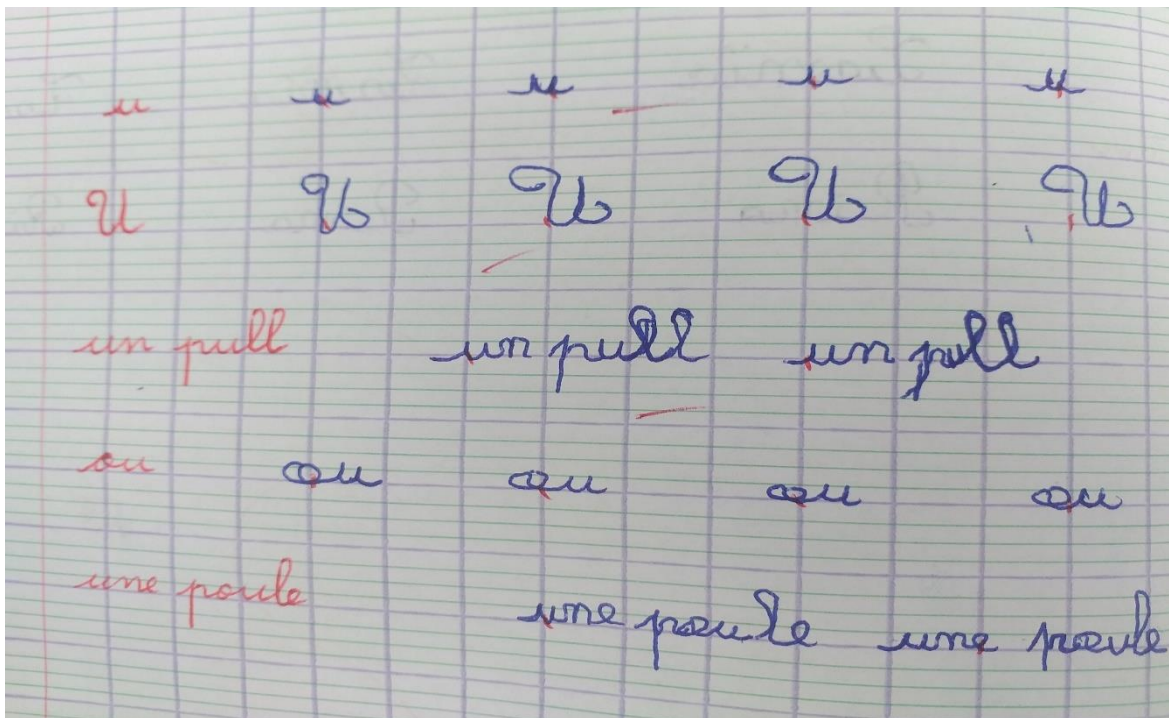
29. DEFFAF Zeyneb,2019, L'autocorrection comme stratégie évaluative au service de la production écrite en FLE. Mémoire de master. Un UNIVERSITE MOHAMED BOUDIAF - M'SILA. P7-8.
30. Mounia Sebbane, 2008, L'effet de deux modalités de prise d'information (Audition d'un CM vs lecture d'un polycopié) sur la réécriture d'un texte de spécialité en langue L2 : Un enjeu pour la didactique de l'apprentissage en L2 et l'évaluation des compétences en production, Thèse de doctorat, Université Ben Youcef Benkhedda, Alger, p :117-123.
31. YAHIAOUI farid « le rôle de la langue maternelle dans l'appropriation du français langue étrangère cas des apprenants de la troisième année licence du département des sciences de l'université de Bejaia ».

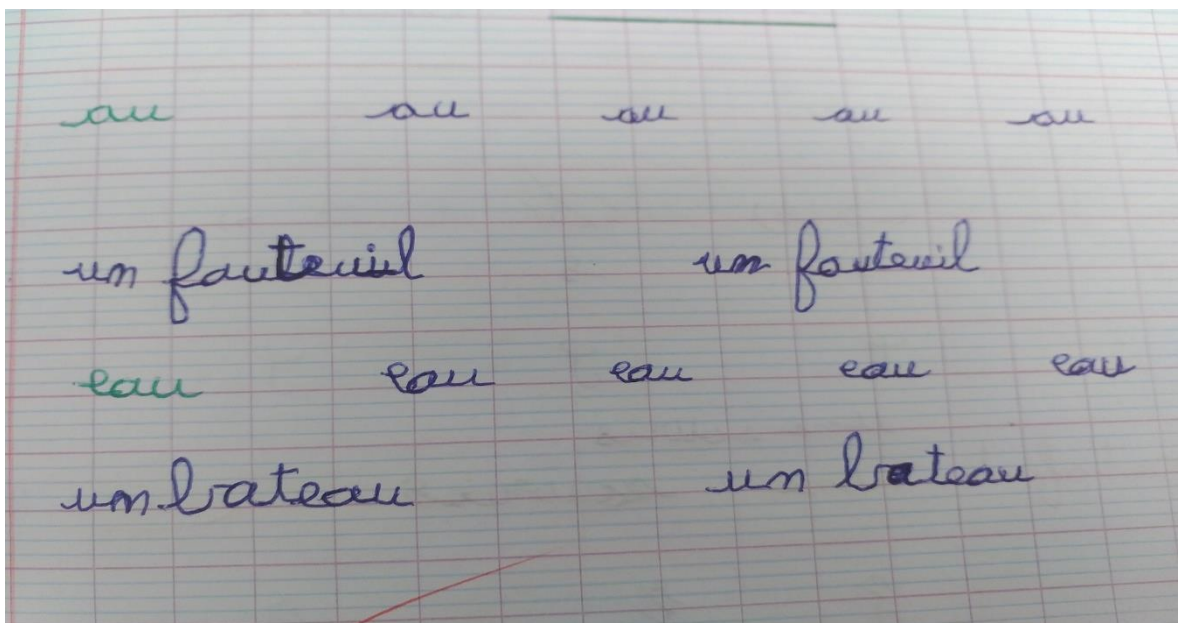
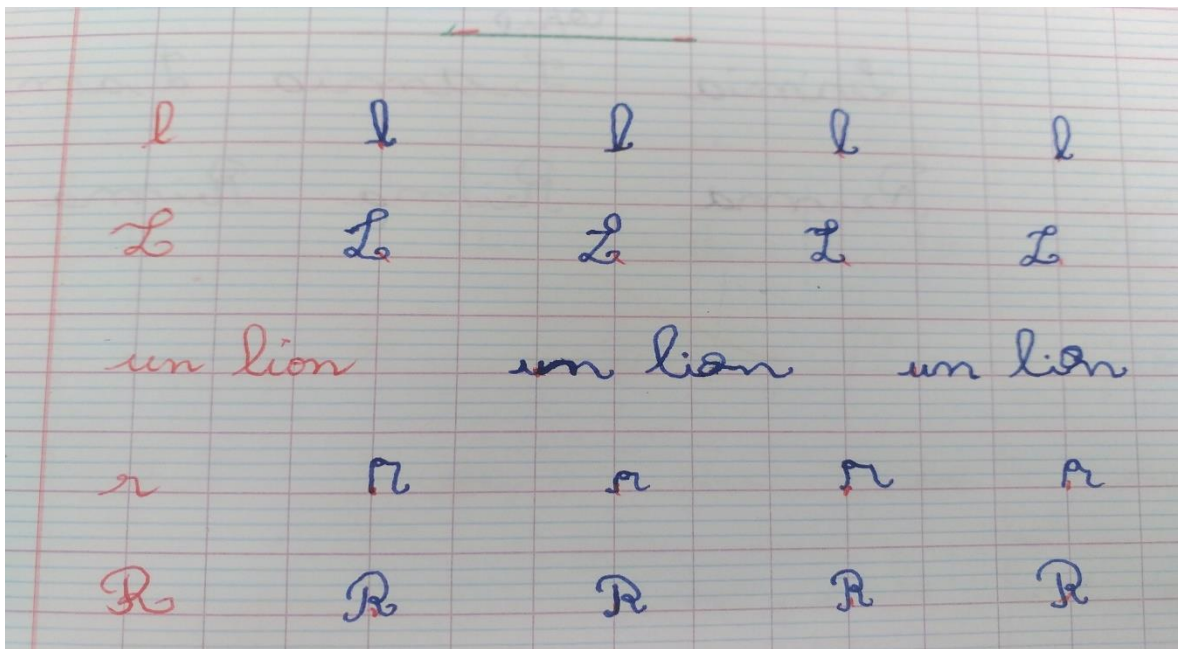
32. CHEKLAT NORA 2019 : «L'influence de la langue maternelle sur l'apprentissage du français langue étrangère, cas des élèves de 3ème, 4ème et 5ème années primaire à l'école Ouled Meriem de Tizi Gheniff» UNIVERSITE MOULOUD MAMMERI DE TIZI-OUZOU

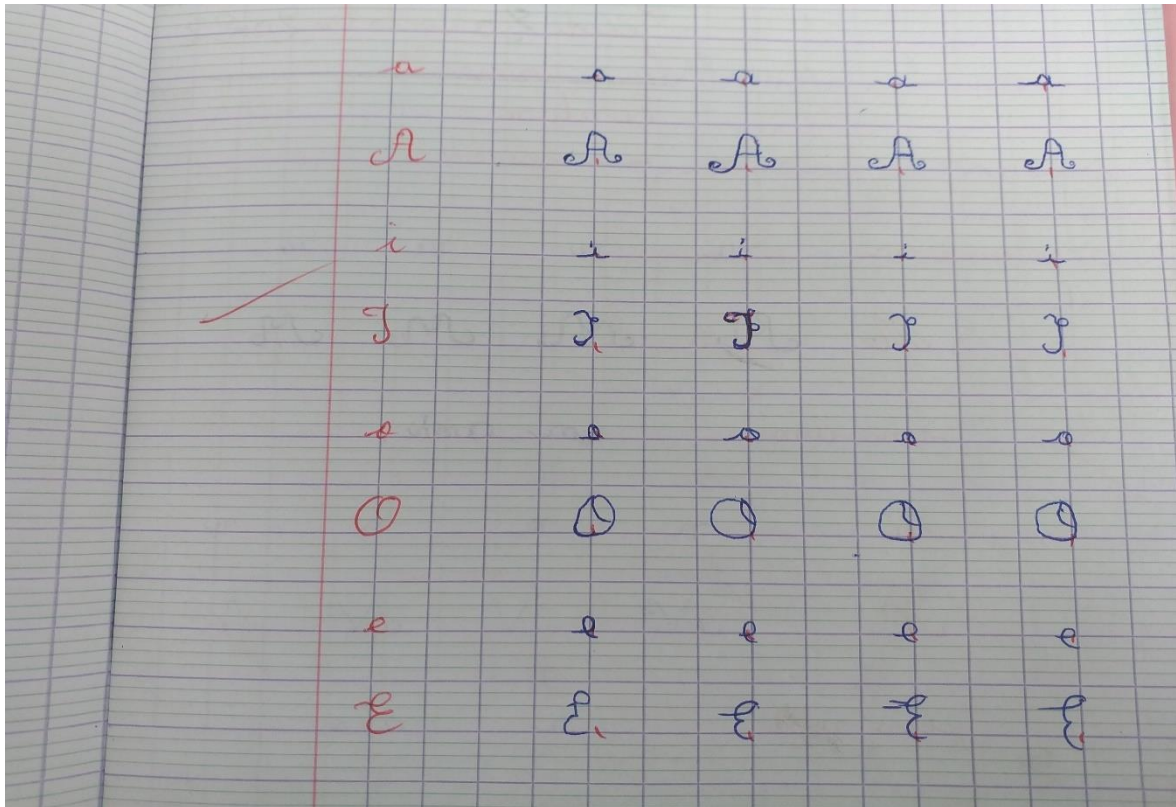


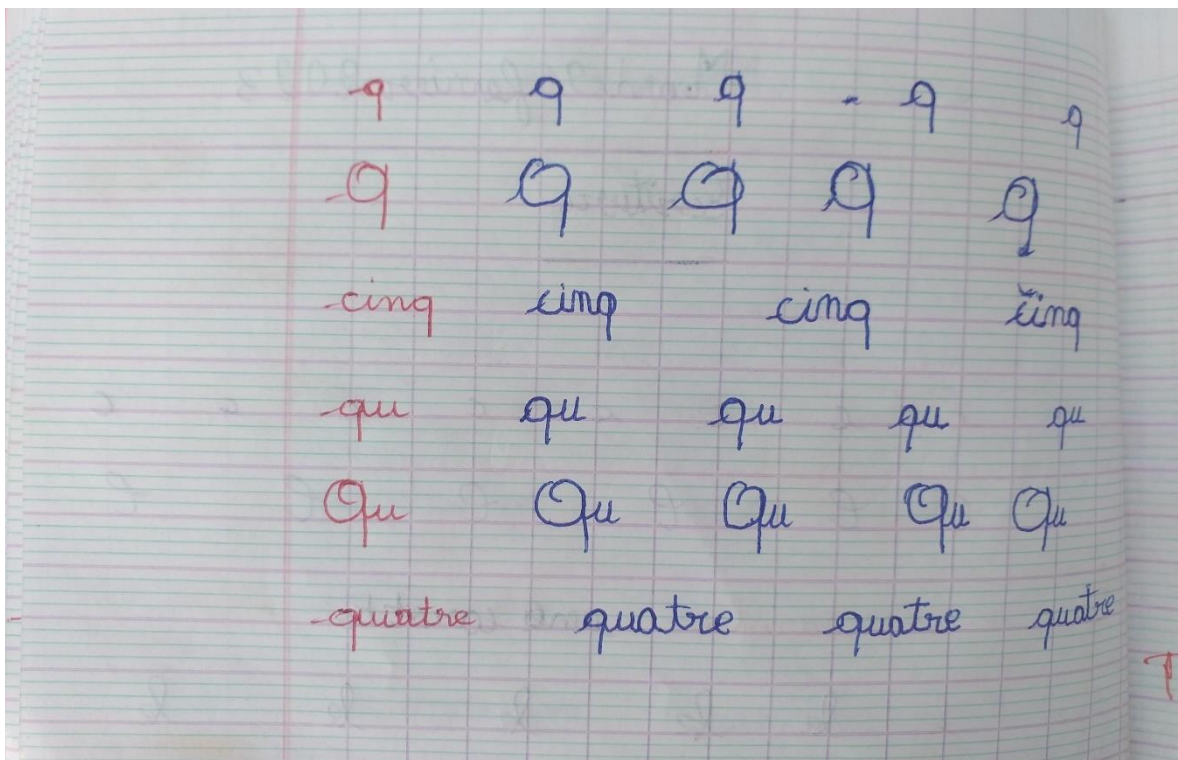
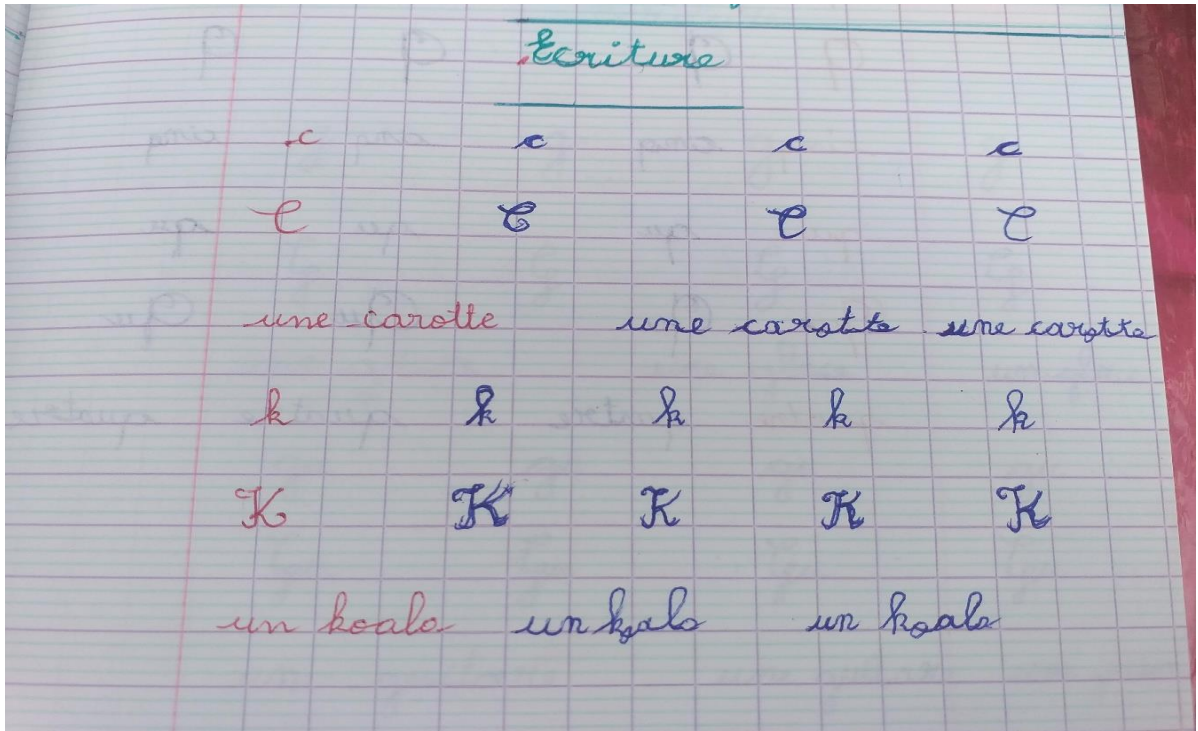
ANNEXES

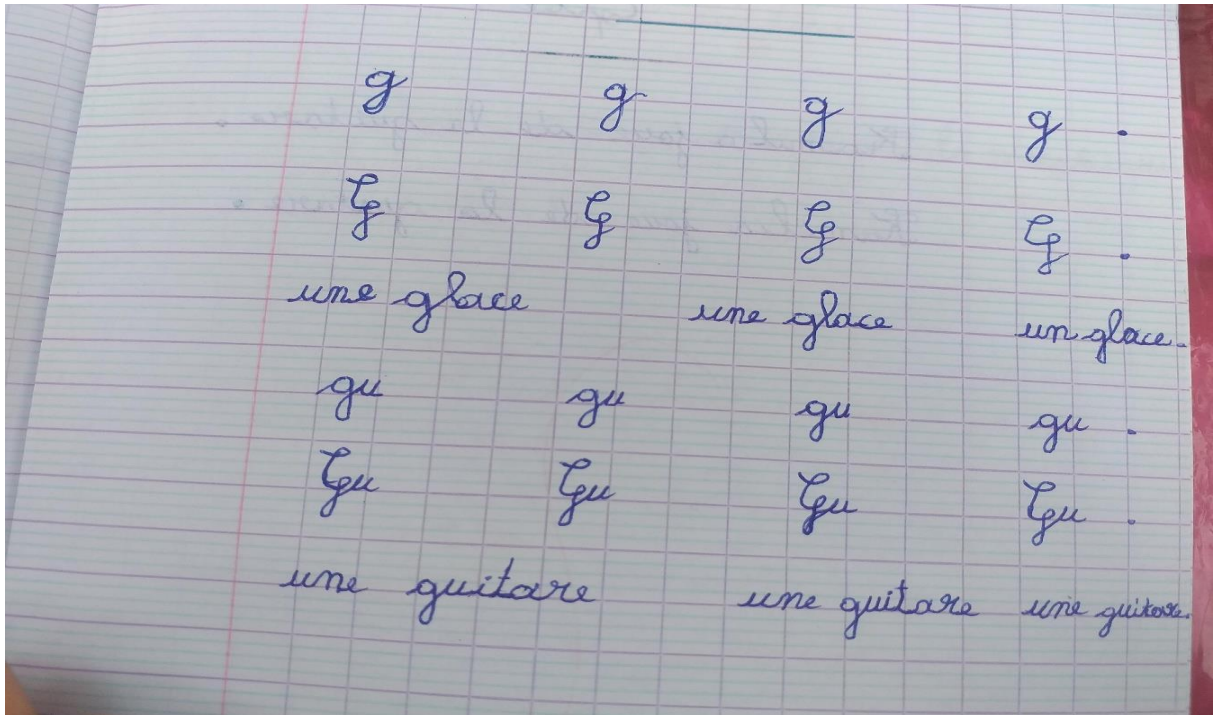
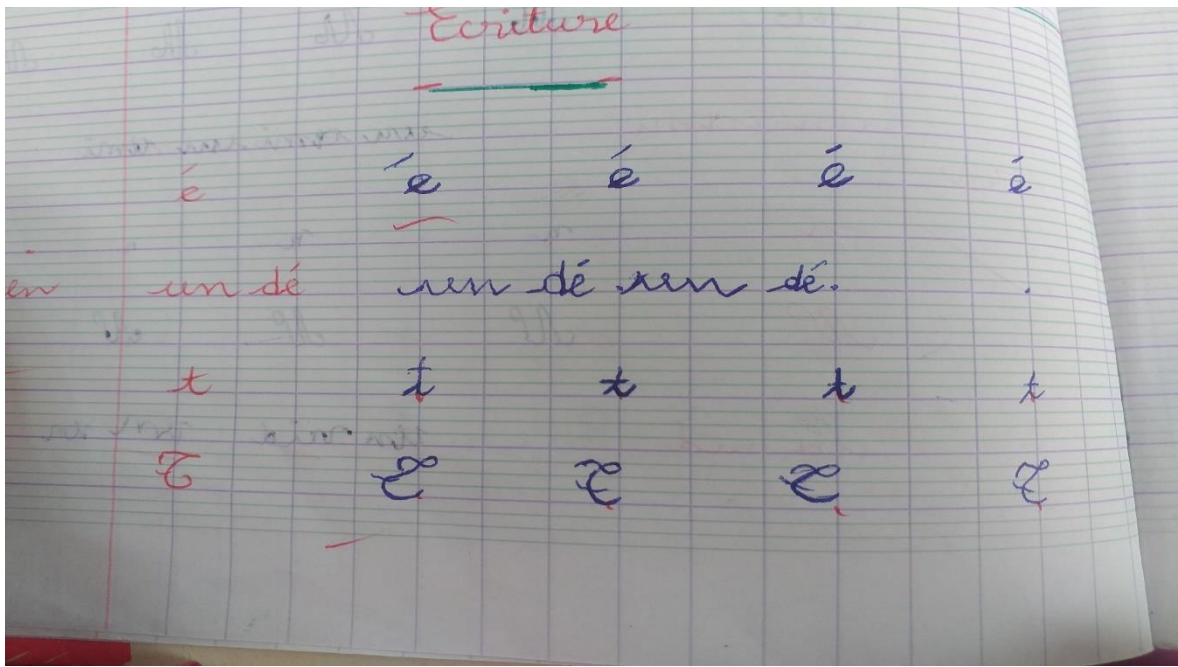
Annexes

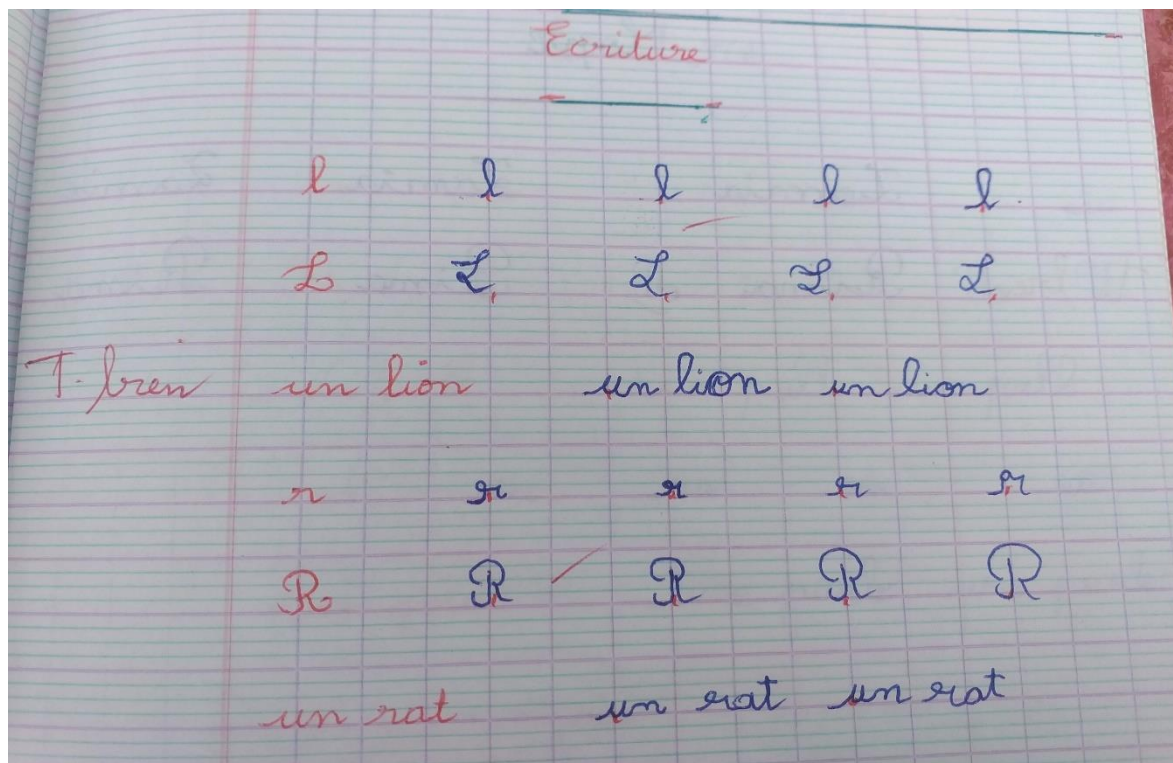
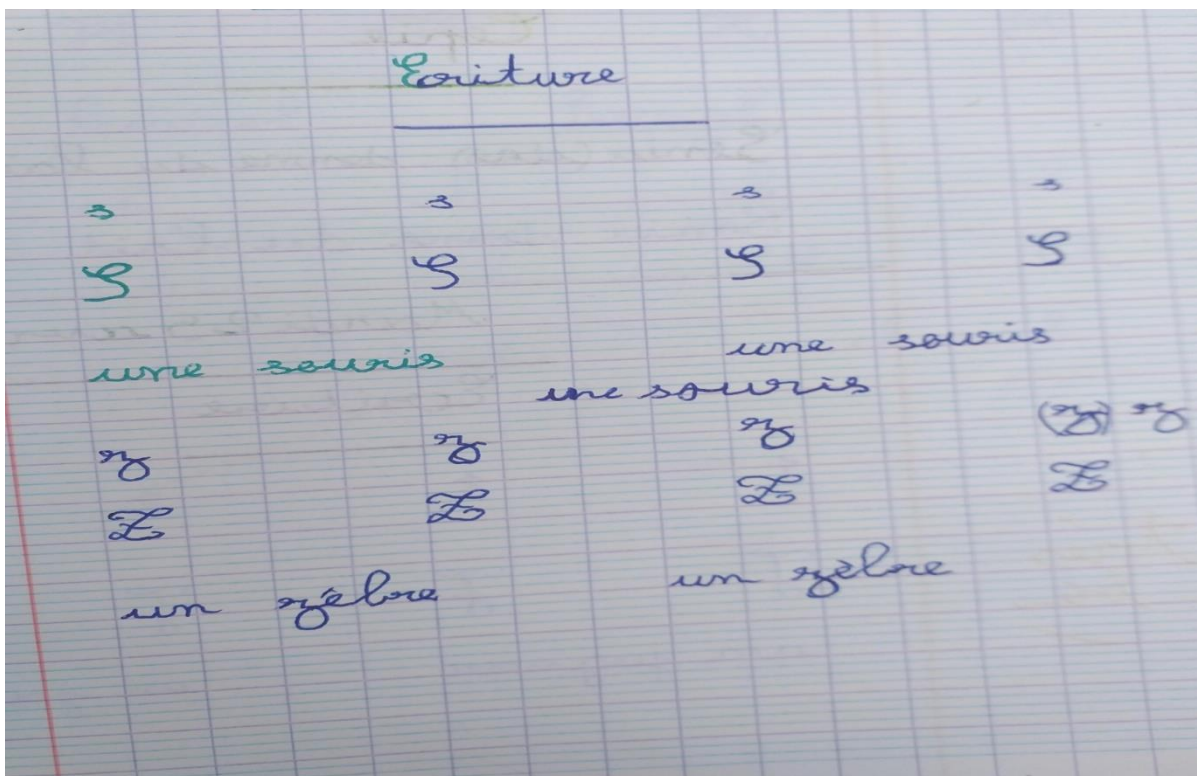


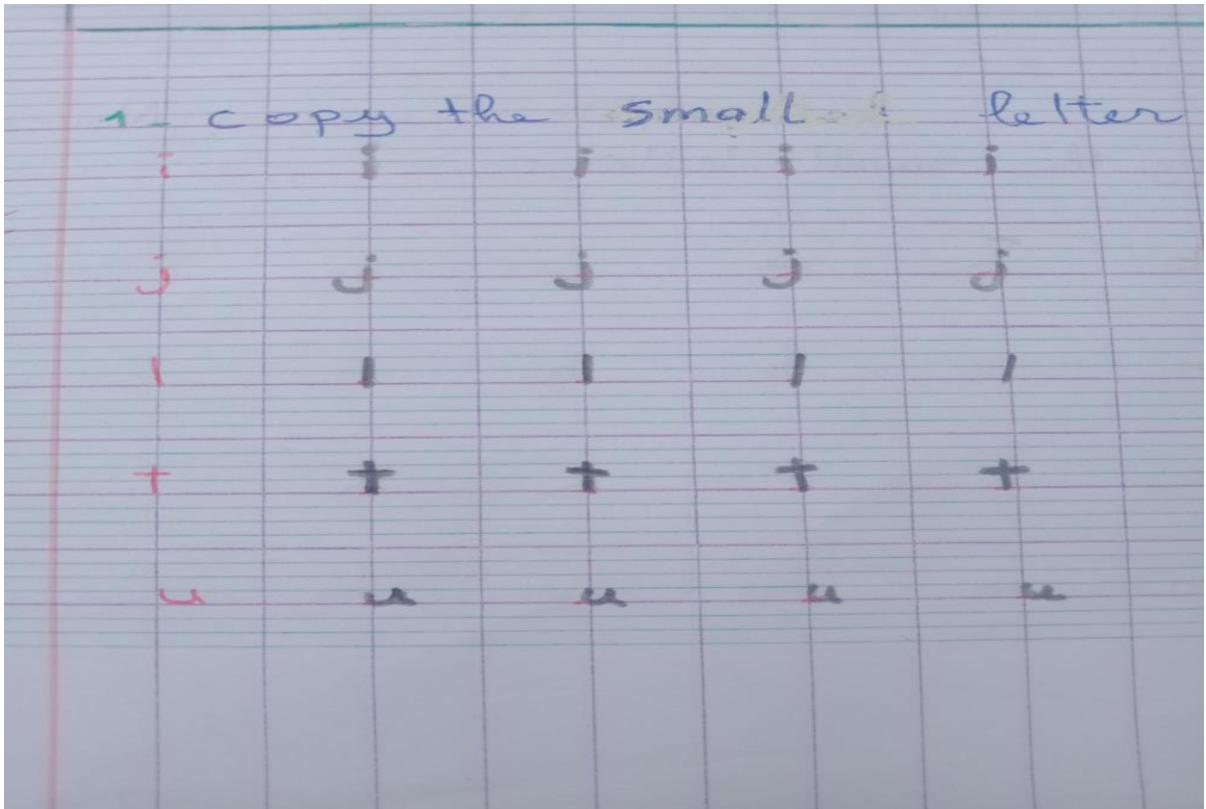












2. Copy the capital letters

I I I I I

J J J J J

L L L L L

T T T T T

U U U U U

good

Date: Sunday, November 16th, 2020

Copy the small letters:

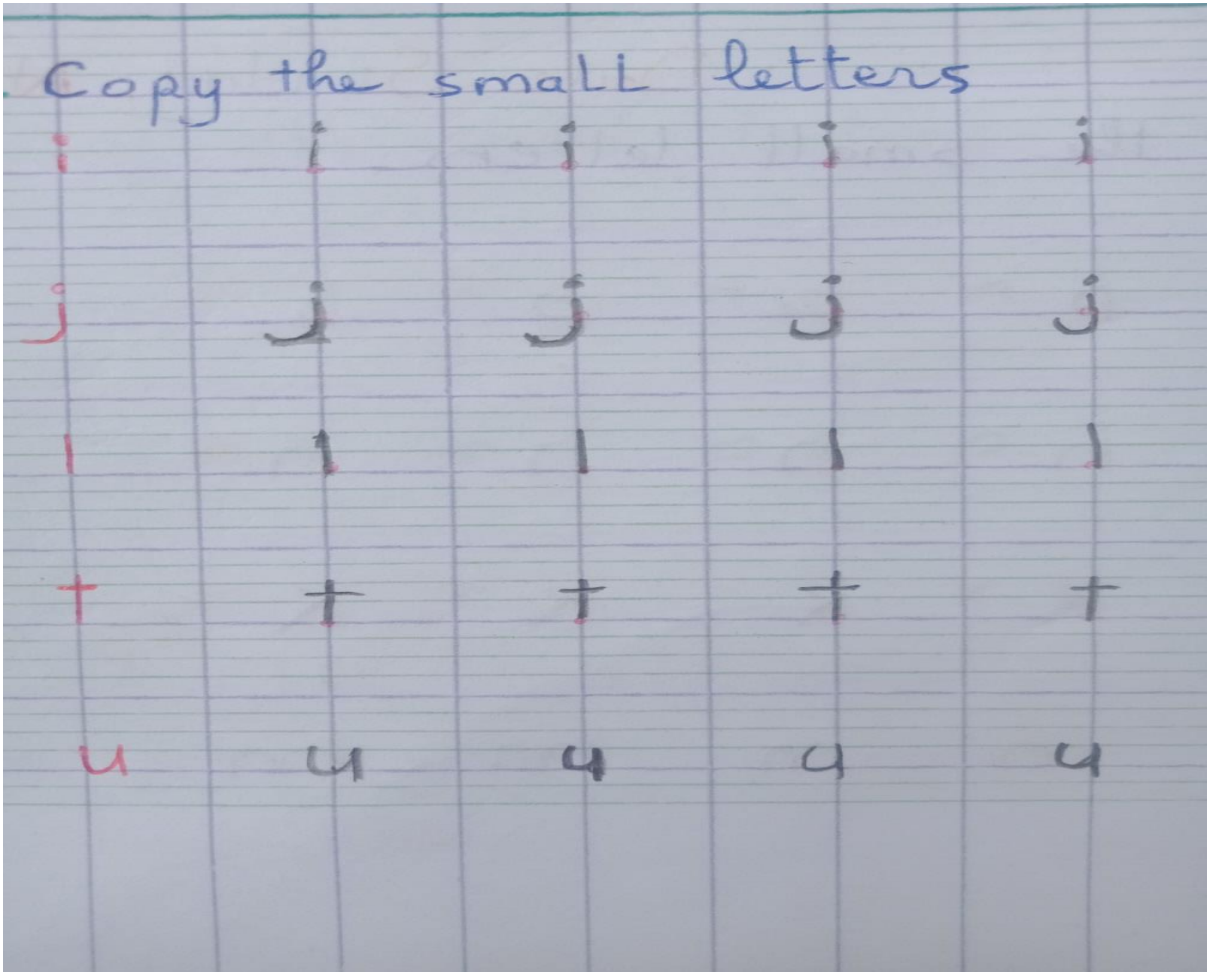
b b b b b

h h h h h

k k k k k

m m m m m

good



2. Copy the capital letters

xcellent

I I I I I

J J J J J

L L L L L

T T T T T

U U U U U

Date: Sunday, November 16th, 2022

Copy the small letters:

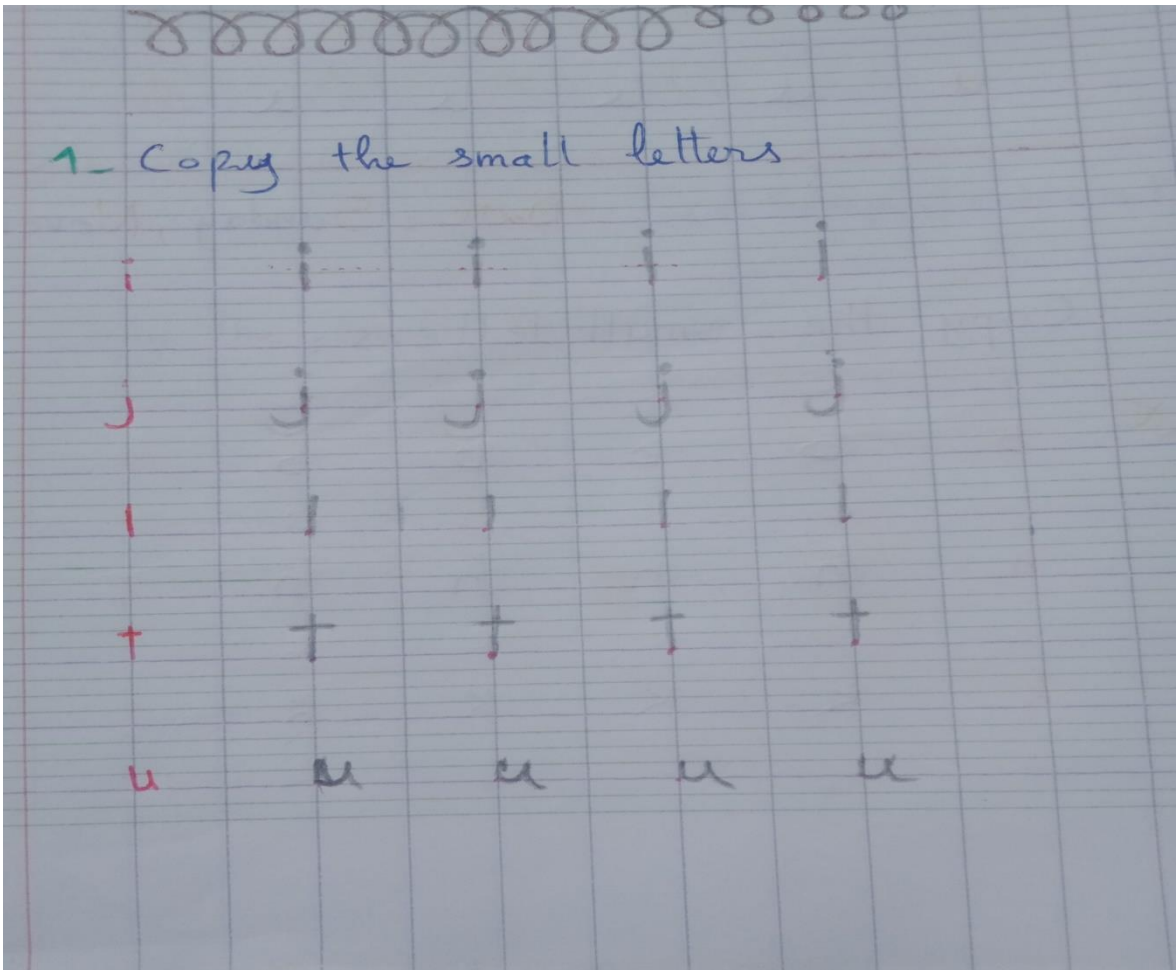
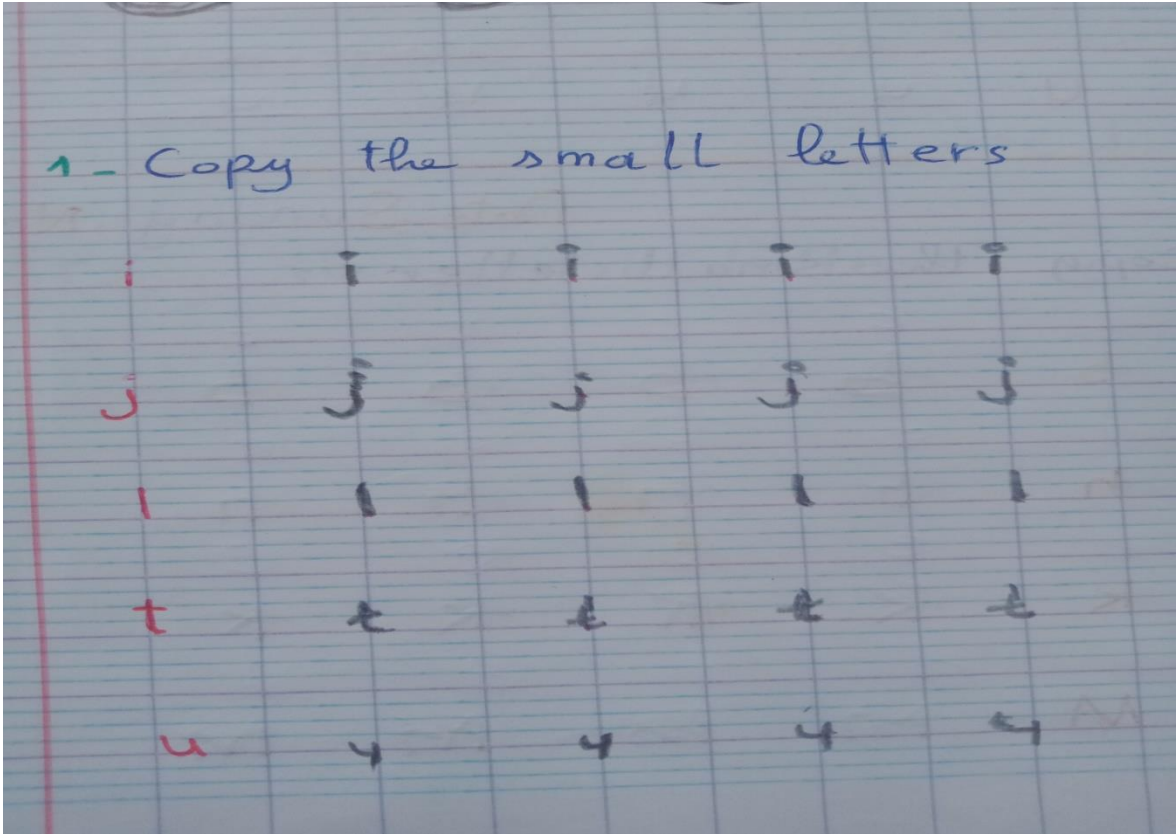
good

b b b b b

h h h h h

k k k k k

m m m m m



2 Copy the capital letters

I I I I I

J J J J J

L L L L L

T T T T T

U U U U U

Date = Sunday, November 16th, 2020

Copy the small letters:

b b b b b

h h h h h

k k k k k



copy the capital letters:

I I I I I

J J J J J

L L L L L

T T T T T

U U U U U

Date: Sunday, November 16th, 20

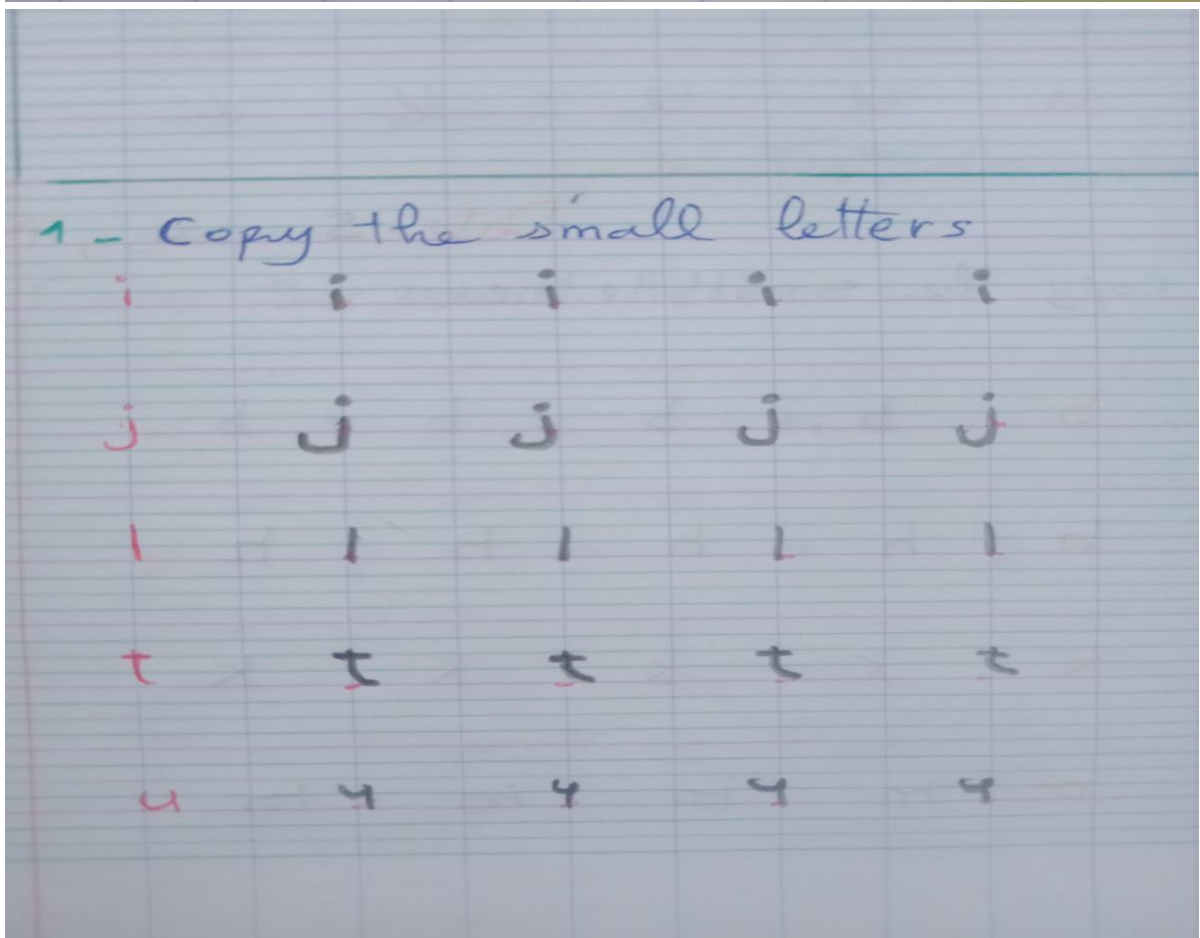
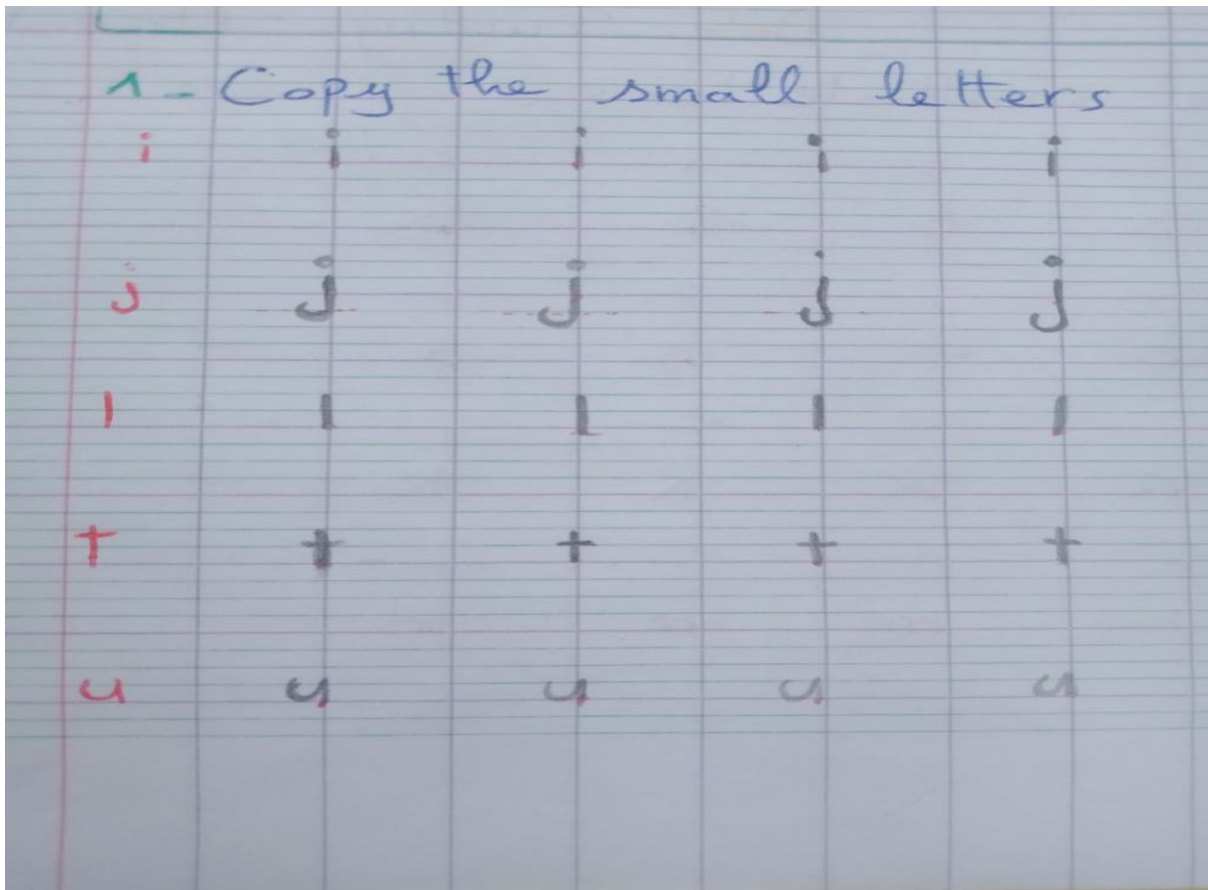
copy the small letters:

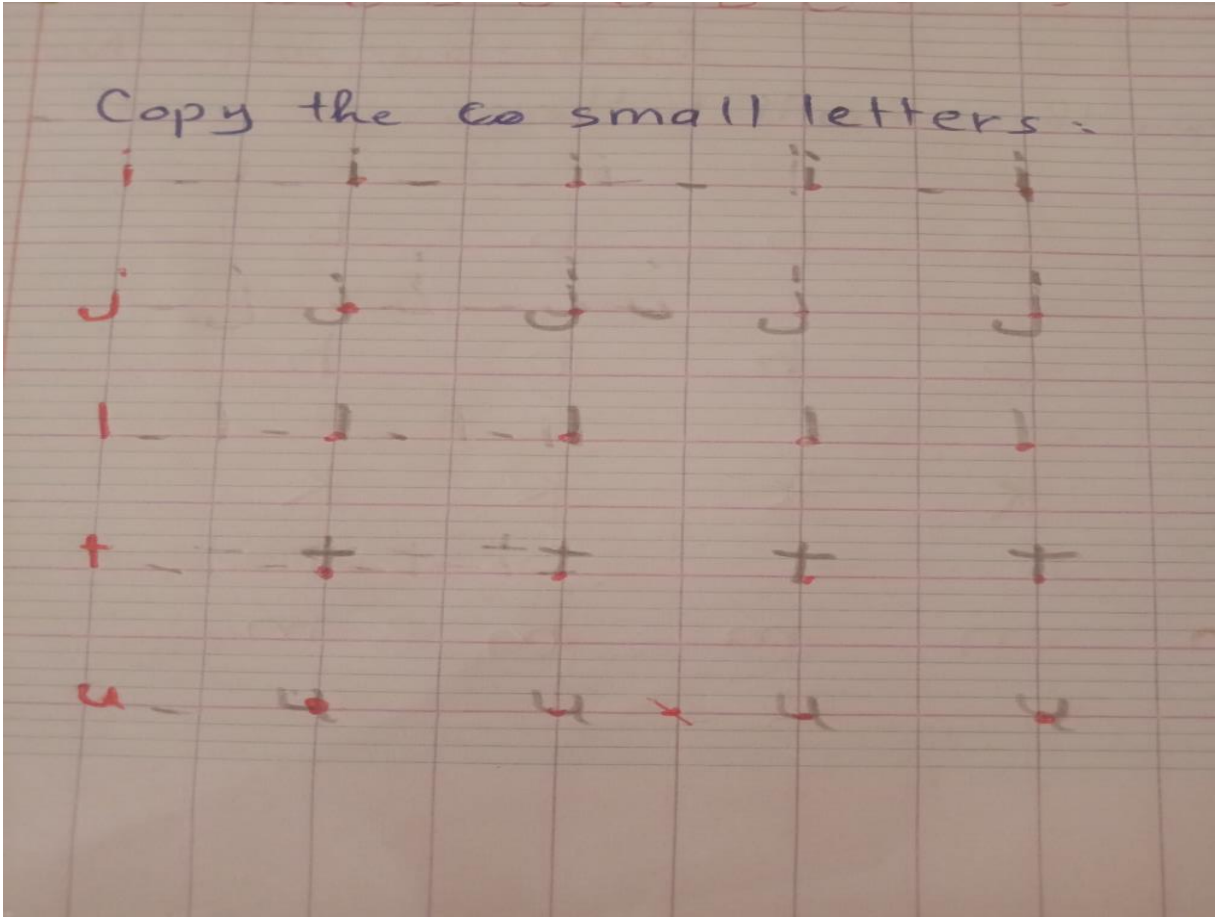
b b b b b

h h h h h

k k k k k

m m m m m





Copy the capital letters:

I I I I I

J J J J J

L L L L L

T T T T T

U U U U U

Date: Sunday, November 16th, 2014

Copy the small letters:

b b b b b

h h h h h

k k k k k

m m m m m

Résumé

Notre mémoire de recherche s'inscrit dans le domaine de la didactique de la langue étrangère, il s'intéresse à l'importance de l'introduction de la langue anglaise et son influence dans le développement de l'aptitude de l'écriture des apprenants.

Dans la première partie « théorique », nous présentons en général l'organisation de système éducatif en Algérie et l'enseignement de deux langues étrangères : français et l'anglais on passe à l'apprentissage de l'écriture en langue étrangère au primaire en indiquant "ses méthodes ses enjeux ses pratiques pédagogiques, ses évaluations "

La deuxième partie « pratique » ; est l'aspect mené sur le terrain, nous commençons par une description de l'expérimentation, puis nous parlons sur le déroulement des séances et en fin nous mettons une analyse des résultat obtenus À travers cette analyse, nous avons aboutit au résultat suivant :

L'introduction de la langue anglaise au primaire joue un rôle important dans le développement des capacités linguistiques de l'enfant et l'acquisition de la lecture et de l'écriture couramment, grâce à leur enrichissement avec de nombreux avantages.

Les mots clés : l'anglais, le français, l'écriture, apprentissage.

ملخص:

مذكره بحثنا تدرج في مجال تعليمية اللغات الأجنبية، والذي يهتم بإدخال اللغة الإنجليزية، وتأثيرها على قدرة المتعلمين في الكتابة.

في الجزء الأول "النظري"، نقدم بشكل عام تنظيم النظام التعليمي في الجزائر وتعليم لغتين أجنبيتين: الفرنسية والإنجليزية، ثم ننتقل إلى تعلم الكتابة بلغة أجنبية في المدرسة الابتدائية، مبينين "أساليبها"، تحدياتها، ممارساتها التعليمية، وتقييماتها.

الجزء الثاني "العملي"؛ هو الجانب المنفذ في الميدان، نبدأ بوصف التجربة، ثم نتحدث عن مسار الحصص، وفي النهاية نضع تحليلاً للنتائج التي تم الحصول عليها من خلال هذا التحليل توصلنا إلى النتيجة التالية:

يلعب إدخال اللغة الإنجليزية في المدرسة الابتدائية دوراً مهماً في تنمية مهارات الطفل اللغوية واكتساب القراءة والكتابة بطلاقة وذلك بفضل إثراتها بالعديد من المزايا.

الكلمات المفتاحية: الإنجليزية، الفرنسية، الكتابة، التعلم.